

# PHILIPS

## HR 4322/32



# PHILIPS

**English** **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

**Français** **Page 8**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

**Deutsch** **Seite 12**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

**Nederlands** **Pagina 16**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

**Italiano** **Pagina 20**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

**Español** **Página 24**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

**Português** **Página 28**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

**Dansk** **Side 32**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

**Norsk** **Side 36**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

**Svenska** **Sid 40**

- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

**Suomi** **Sivu 44**

- Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

**Ελληνικά** **Σελίδα 48**

- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες

**中文** **52 页**

- 当您在阅读本说明书时，请随时翻开并参阅第 3 页之附图。





## English

### Important

- **Read the instructions carefully before you start using the appliance.**
- **Never immerse the appliance in water or any other liquid.**
- **Do not use the appliance outside or in a humid environment.**
- **The appliance influences the air circulation in the room in which it is used. It is recommended not to use the appliance next to an open fire.**
- **Always remove the plug from the wall socket before you open the appliance or before you start cleaning it.**
- **Do not touch any moving parts when you open the appliance. Let the Rota filter come to a halt by itself.**
- **Keep the cord away from hot objects.**
- **If the cord of this appliance is damaged, it may only be replaced by an authorised Philips service centre, since repair requires special tools and/or parts.**

Clean air in your house is a prerequisite for the prevention of inhalant allergies. Your Philips air cleaner will help you remove airborne particles from the air effectively. These particles also include allergens, such as house dust, pollen and pet allergens as well as viruses, bacteria and mould spores.

When comparing air cleaners you will notice that a number of terms are used by suppliers as an indication of the effectiveness of their appliances. The standard that best reflects the effectiveness of an air cleaner is CADR (Clean Air Delivery Rate). In general, an air cleaner with a high CADR will remove particles from the air more quickly than an air cleaner with a low CADR.

### Additional measures

- In urban areas: keep your windows closed during the hours in which there is a lot of traffic and when factories etc. are polluting the air.
- Vacuum clean your house regularly. Hard floors are better than carpets.
- Use mite-proof coverings and sheets to limit the amount of house dust allergens coming out of mattresses and blankets.

### How does the Philips air cleaner work?

The air cleaner sucks in air through its front and both sides. The sucked-in air is filtered by the air cleaner. After filtering, clean air is blown out from the top of the appliance. To be able to remove even the smallest particles from the air, the air cleaner has been equipped with a unique three-stage filter system.

#### 1 Prefilter

The washable prefilter catches the larger airborne particles, such as fluff, hairs, etc.

#### 2 Rota filter

This rotating filter catches particles of down to 2 microns in size (for instance pollen). When a particle enters one of the ducts of the filter, it is pressed to the wall of the duct as a result of the centrifugal force. The air is allowed to pass through the duct while the particle remains behind in the filter. The Rota filter is washable.

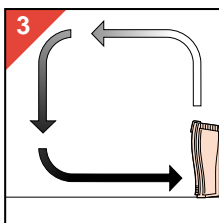
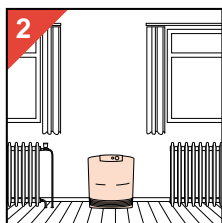
#### 3 HEPA filters

Finally, the HEPA filters remove all remaining particles from the air, small particles in particular. The filter is made of glass fibres which are packed so closely together that they prevent even very small particles from passing through the filter. The same type of filter is also used in most operating rooms in hospitals.

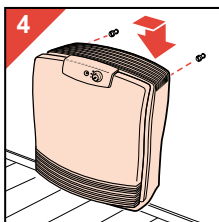
## General description (fig. 1)

- A** Air inlets
- B** Prefilter
- C** Locking button for Rota filter
- D** Rota filter
- E** HEPA filters
  - type HR 4322: 2 filters
  - type HR 4332: 3 filters
- F** HEPA filter replacement indicator
- G** Speed control
  - 0** = off
  - 1** = low speed
  - 2** = normal speed
  - turbo** = high speed
- H** 'On' pilot light
- I** Air outlet
- J** Handle
- K** Cord storage facility

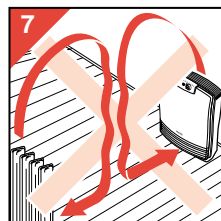
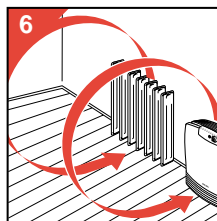
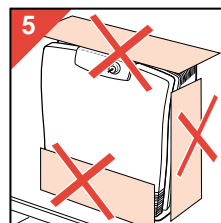
## Placing the air cleaner



- As a rule, the air cleaner should be placed on the floor in a central position with its back against the wall (fig. 2-3).
- You can also hang the air cleaner on the wall (fig. 4).
- Excess cord can be stored at the back of the appliance (fig. 1).
- It is also possible to use more than one air cleaner in a room. This is advisable if the room is very big and/or has an irregular shape. In this case it is best to put both appliances against the same wall, yet as far removed from each other as possible.
- For proper cleaning of the air in a room, we advise you to use:
  - one HR 4322 air cleaner for rooms with a surface area of up to 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup>).
  - one HR 4332 air cleaner for rooms with a surface area of up to 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup>).



- Never cover the air inlets or outlet (fig. 5).
- When you are using a heating device: position the air cleaner in such a way that the airflow caused by the appliance coincides with the convective airflow of the heating device. You should therefore place the air cleaner next to the radiator or other heating appliance (fig. 6-7).



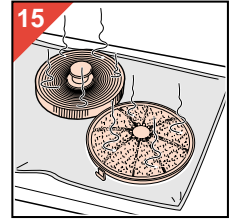
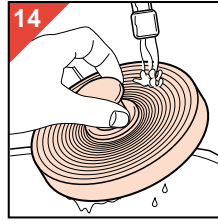
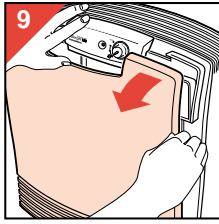
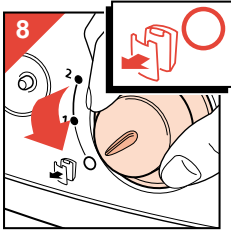
- Particularly people who suffer from allergies are advised to put an air cleaner in the living room as well as in the bedroom and to let both air cleaners run continuously.

## Using the air cleaner

- For a continuous supply of fresh, clean air in your room, run the appliance continuously at low (1) or normal (2) speed.
- For quick air cleaning, set the speed control (G) to the turbo setting and switch to speed 1 or 2 after approximately 30 minutes.
- Check regularly if the filters need to be cleaned and/or replaced.

## Opening the air cleaner

Note that the front of the air cleaner has been provided with an automatic safety lock which makes it impossible for you to open the appliance while it is running. The automatic safety lock also ensures that you cannot switch the appliance on when the front has been removed.



- Set the speed control to O (fig. 8).
- Remove the plug from the wall socket.
- Remove the front of the appliance by pulling it towards you on one side (fig. 9).

If you have used washing-up liquid, rinse the filters with clean water (fig. 14).

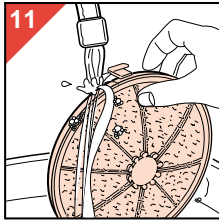
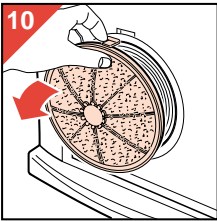
- Let the filters dry naturally (fig. 15).
- Proceed in reverse order and direction to put the filters back into the appliance.
- Press the Rota filter firmly until it snaps home.

### Cleaning the prefilter and the Rota filter

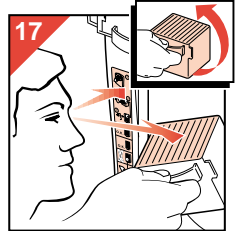
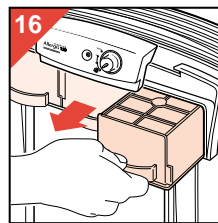
- Clean the prefilter and the Rota filter at least once every two months and more often if the appliance becomes noisier and if it is used in a room in which people smoke.

### Checking/replacing the HEPA filters

Prefilter:

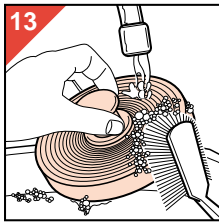
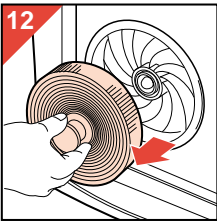


- Remove the prefilter (fig. 10).
- Clean the prefilter by washing it (fig. 11) or vacuum cleaning it.

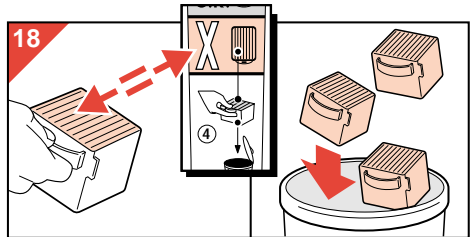


- Remove the HEPA filters from the air cleaner (fig. 16).
- Turn the HEPA filters upside down and compare the colour of their base with the colours on the HEPA filter replacement indicator (F) (fig. 17).

Rota filter:



- Remove the Rota filter (fig. 12).
- Clean the Rota filter by washing it (fig. 13) or vacuum cleaning it. The Rota filter can also be cleaned in the dishwasher.



- Replace the HEPA filters if the colour of their base corresponds to the darkest shade of grey on the HEPA filter replacement indicator (fig. 18).
- Check the filters right away if the appliance starts to produce more noise. If the air cleaner is being used in a room in which people smoke,

it may be necessary to replace the HEPA filters more often.

- **NB:** new HEPA filters are available from your retailer under number HR 4920.

If the automatic cut-out is activated time and again, we advise you to take your appliance to your dealer for a technical inspection.

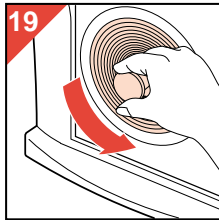
### Automatic cut-out to prevent overheating

To prevent damage to the appliance due to overheating and to limit the risks, the automatic cut-out ensures that the motor is switched off when it becomes too hot.

To indicate that the appliance is still switched on and connected to the mains, the pilot light will continue to burn.

If this happens:

- Set the speed control to position O (= off).
- Unplug the air cleaner.
- Allow the appliance to cool down (approx. 15 minutes).
- Open the appliance. Make sure that the filters are not covered or blocked and that the airflow is not obstructed.
- Check if the Rota filter is able to rotate freely by turning it with your hand (fig. 19).
- Close the appliance. Put the plug in the wall socket and switch the appliance back on.



### Specifications/technical data

	HR 4322	HR 4332
<b>Power consumption</b> (highest setting)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (highest setting)		
- dust	126 m <sup>3</sup> /hour	153 m <sup>3</sup> /hour
- pollen	135 m <sup>3</sup> /hour	164 m <sup>3</sup> /hour
- pet allergens	132 m <sup>3</sup> /hour	160 m <sup>3</sup> /hour
- mould spores	135 m <sup>3</sup> /hour	164 m <sup>3</sup> /hour
<b>Filter system:</b>		
- Prefilter	1	1
- Rota filter	1	1
- HEPA filter	2	3
<b>Number HEPA replacement filters</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Maximum size of room</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Important

- **Avant d'utiliser l'appareil, lisez ces instructions en vous reportant aux illustrations.**
- **Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.**
- **N'utilisez pas l'appareil en plein air ou dans un milieu humide.**
- **Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. Retirez d'abord la fiche d'alimentation de la prise murale.**
- **L'appareil a une influence sur la circulation de l'air dans la pièce. En général, il n'est pas conseillé de le placer près d'un foyer à flammes découvertes ou une cuisinière à gaz.**
- **Lorsque vous démontez l'appareil : ne touchez pas les pièces mobiles. Laissez le filtre "Rota" s'arrêter à son propre rythme.**
- **N'utilisez que des filtres Philips d'origine.**
- **Ne bouchez pas l'orifice d'admission d'air ni les grilles de sortie d'air. Ne placez pas l'appareil sur une surface souple telle qu'un lit ou un canapé.**
- **Maintenez le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes.**
- **Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par Philips ou un Centre Service Agréé, car des pièces et des outils spéciaux sont nécessaires.**
- **Conservez ces instructions pour les consulter ultérieurement.**

Votre purificateur d'air Philips, améliore considérablement la qualité de l'air que vous respirez à la maison ou sur votre lieu de travail. Il permet une diminution efficace de la pollution due aux pollens, poussières, bactéries, virus, etc....

En comparant les purificateurs d'air, on constate que les fabricants utilisent de nombreux termes pour démontrer l'efficacité de leurs produits. Mais ce qui caractérise le mieux l'efficacité d'un purificateur d'air est le CADR (volume d'épuration d'air/heure). Plus le CADR d'un purificateur d'air est élevé et plus rapidement il élimine les impuretés en suspension dans l'air.

## Mesures spécifiques

- En milieu urbain : gardez les fenêtres fermées pendant les heures de fort trafic ou lorsque les usines, etc..., émettent des gaz polluants dans l'atmosphère.
- Passez régulièrement l'aspirateur. Il est préférable de ne pas avoir de moquette.
- Les animaux domestiques à poils longs favorisent le développement de problèmes respiratoires. Il est donc déconseillé d'en garder chez soi.
- Choisissez un couchage (matelas et couvertures) spécial ne produisant que peu de poussières.

## Comment fonctionne le purificateur d'air Philips ?

Le purificateur d'air Philips aspire l'air au niveau du sol, là où la concentration en particules est la plus forte, et le rejette en direction du plafond après l'avoir nettoyé.

Pour éliminer même les particules les plus fines présentes dans l'air, l'appareil utilise un filtrage à trois niveaux.

### ① Préfiltre

Le préfiltre retient les plus grosses particules de poussière flottant dans l'air, telles que les peluches et les cheveux.

### ② Filtre Rota

Le filtre à disque rotatif attrape les particules de dimension supérieure ou égale à 2 microns (par ex. les pollens).

A son entrée dans l'un des canaux du filtre, chaque particule est centrifugée contre les parois du canal.

L'air traversera le canal, mais les particules resteront plaquées contre la paroi du canal. Ce type de filtre, breveté et de conception tout à fait unique, garantit la longue durée de vie des filtres Hepa. Ce filtre est lavable à l'eau.

### ③ Filtres HEPA (pour matières en suspension)

Ce filtre extrait toutes les petites particules en suspension dans l'air.

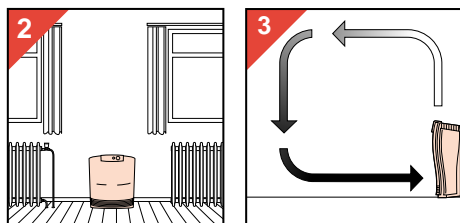
Il est en fibres de verre étroitement emmêlées pour que les particules ne le traversent pas. On utilise des filtres semblables dans la plupart des blocs opératoires d'hôpitaux.



## Description générale (fig. 1)

- A** Panneau avant et grille d'admission d'air
- B** Préfiltre
- C** Bouton de verrouillage
- D** Filtre Rota
- E** Filtres HEPA  
type HR 4322 : 2 filtres  
type HR 4332 : 3 filtres
- F** Indicateur de remplacement du filtre HEPA
- G** Panneau de contrôle
  - O** = off
  - 1** = faible vitesse
  - 2** = vitesse normale
  - turbo** = grande vitesse
- H** Témoin lumineux "Marche"
- I** Orifice de sortie d'air
- J** Poignée
- K** Rangement du cordon

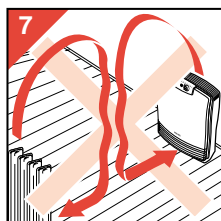
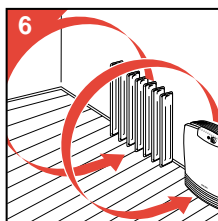
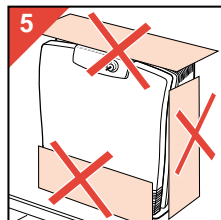
## Mise en place



- Il est généralement conseillé de placer le purificateur d'air dans une position centrale de la pièce, la face arrière contre le mur, et posé au sol (fig. 2-3).
- Il peut également être accroché au mur (fig. 4)
- L'excédent de cordon peut être rangé à l'arrière de l'appareil (fig. 1).
- On peut aussi placer plusieurs purificateurs d'air dans la même pièce. Ceci est particulièrement conseillé si la pièce est très grande et/ou a une forme irrégulière. Dans ce cas, vous devez placer ces appareils le plus loin possible l'un de l'autre mais toujours contre le même mur.
- Pour une efficacité optimale il est conseillé d'utiliser votre purificateur d'air :
  - HR 4322 dans une pièce dont la surface n'excède pas 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup> environ);
  - HR 4332 dans une pièce dont la surface

n'excède pas 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup> environ).

- Ne bloquez jamais les orifices d'admission et de sortie d'air (fig. 5).
- Quand vous faites fonctionner des appareils de chauffage : placez le purificateur d'air de telle sorte que le courant d'air qu'il produit coïncide avec le courant d'air de convection que produit la source de chauffage.
- Cela signifie qu'il faut placer le purificateur d'air près du radiateur ou de la source de chauffage (fig. 6 et 7).



- Pour les personnes souffrant d'allergies respiratoires nous vous conseillons d'installer un appareil dans le salon et un dans la chambre à coucher et de les laisser fonctionner en permanence.

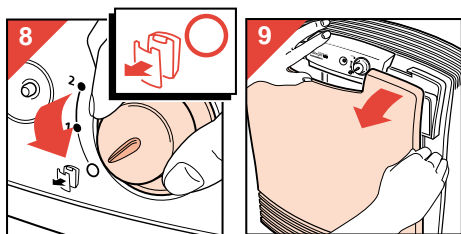
## Utilisation

- Pour garder constamment un air propre dans votre pièce, vous pouvez faire fonctionner l'appareil en permanence sur la vitesse 1 ou 2, selon la taille de la pièce.
- Pour une purification rapide de l'air, réglez d'abord à la vitesse « turbo ». Après environ une demi-heure, réglez le commutateur à la vitesse 1 ou 2.
- Vérifiez régulièrement l'état de propreté des filtres et s'ils ont besoin d'être nettoyés ou remplacés (particulièrement lorsque le moteur fait plus de bruit que la normale).

## Ouverture du panneau avant

Remarque : Le panneau avant est pourvu d'une sécurité automatique. Cette sécurité empêche de retirer le panneau avant si le purificateur d'air est encore en marche. Elle empêche entre autre la mise en marche du

moteur lorsque le panneau est retiré ou mal positionné.

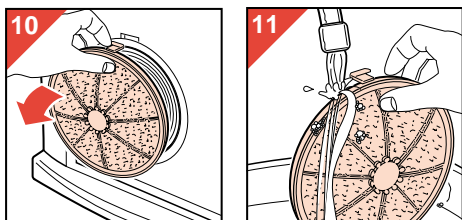


- Eteignez l'appareil (fig. 8) et débranchez-le.
- Retirez le panneau avant (fig. 9).

### Nettoyage du préfiltre en mousse

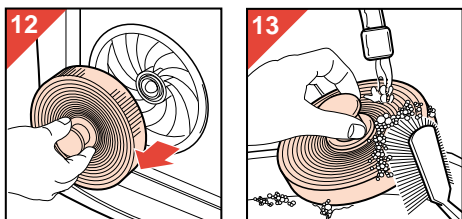
- Retirez et nettoyez le préfiltre et le filtre Rota au moins tous les deux mois voire plus si l'environnement de travail est très pollué ou enfumé.

Préfiltre :

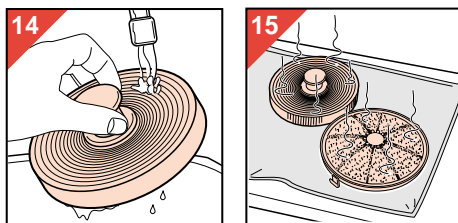


- Retirez le préfiltre (fig. 10).
- Lavez-le (fig. 11), ou dépoussiérez-le avec un aspirateur.

Filtre Rota :



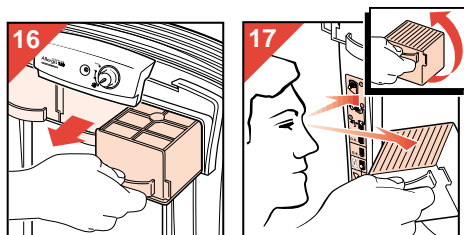
- Retirez le filtre Rota (fig. 12).
- Lavez-le (fig. 13), ou dépoussiérez-le avec un aspirateur. Vous pouvez également le laver au lave-vaisselle.



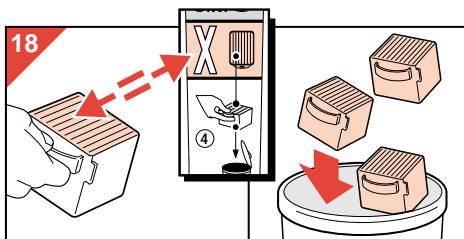
Si le filtre est lavé avec un détergent, rincez-le à l'eau chaude propre (fig. 14).

- Laissez le filtre sécher à l'air avant de le remonter (fig. 15).
- Pour la remise en place des filtres procédez en sens inverse.
- Poussez à fond le filtre Rota dans son logement

### Remplacement des filtres HEPA



- Pour savoir si les filtres HEPA ont besoin d'être changés, retirez-les (fig. 16) et comparez la couleur du dessous des filtres avec celle de l'indicateur (F) (fig. 17).



- Si la couleur du filtre correspond à la couleur la plus foncée, remplacez-le (fig.18).
- Remplacez les filtres plus fréquemment en cas de besoin.
- Les filtres HEPA sont disponibles chez votre distributeur ou Centre Service Agréé Philips sous le numéro HR 4920.

## Dispositif automatique de sécurité contre la surchauffe

Pour prévenir tous dommages et réduire les risques, le moteur du ventilateur se coupe s'il chauffe trop. Pour indiquer que l'appareil est encore allumé et connecté au secteur, le voyant lumineux reste allumé.

Si cela se produit :

- Arrêtez l'appareil.
- Retirez la fiche de la prise de courant.
- Attendez que le moteur refroidisse (env. 15 minutes).
- Retirez le panneau avant. Vérifiez que les filtres ne sont pas bouchés et que rien n'obstrue l'écoulement de l'air.
- Vérifiez que le ventilateur peut tourner librement à la main (fig. 19).
- Fermez l'appareil. Rebranchez et mettez en marche.

Si le dispositif automatique contre la surchauffe se déclenche à nouveau, portez l'appareil chez votre revendeur ou Centre Service Agréé Philips.



## Spécification techniques

	HR 4322	HR 4332
<b>Puissance (maxi)</b>	70 Watts	80 Watts
<b>Efficacité : CADR (maxi)</b>		
- poussières	126 m <sup>3</sup> /heure	153 m <sup>3</sup> /heure
- pollens / spores	135 m <sup>3</sup> /heure	164 m <sup>3</sup> /heure
- allergènes	132 m <sup>3</sup> /heure	160 m <sup>3</sup> /heure
<b>Système de filtration:</b>		
- Préfiltre	1	1
- Filtre HEPA	1	1
- Filtre à charbon	2	3
<b>Filtre HEPA de remplacement</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Taille maxi de la pièce</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Wichtig

- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.**
- **Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.**
- **Verwenden Sie das Gerät weder im Freien noch in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.**
- **Das Gerät beeinflusst die Luftzirkulation im Raum. Stellen Sie es niemals in Nähe eines offenen Feuers auf.**
- **Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät öffnen oder reinigen.**
- **Berühren Sie bei offenem Gerät keine rotierenden Teile. Warten Sie, bis der Rota-Filter völlig stillsteht.**
- **Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.**
- **Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.**

Reine Luft in Ihrem Haus ist eine Voraussetzung bei der Vorbeugung gegen Allergien der Atemwege. Ihr Philips Luftreiniger hilft Ihnen, indem er wirksam Schwebstoffe aus der Luft entfernt. Dazu zählen Hausstaub, Pollen, Allergene von Haustieren, sowie Viren, Bakterien und Schimmelsporen.

Beim Vergleich zwischen verschiedenen Luftreinigern werden Sie bemerken, daß die Hersteller unterschiedliche Begriffe verwenden, um die Wirkung Ihrer Geräte zu beschreiben. Das beste Maß für die Leistung eines Luftreinigers ist die CADR (Clean Air Delivery Rate = Luftreinigungsrate). Im allgemeinen hält ein Luftreiniger mit hoher CADR in einem Raum gleicher Größe Schwebstoffe schneller zurück als ein Luftreiniger mit niedrigerer CADR.

## Zusätzliche Maßnahmen

- In städtischer Umgebung: Halten Sie die Fenster zu Zeiten des Hauptverkehrs und der Arbeitszeit von Fabriken, die Emissionen erzeugen, geschlossen.
- Saugen Sie regelmäßig Staub. –Hartböden sind günstiger als Textilböden.
- Verwenden Sie spezielles Bettzeug, das die Staubentwicklung durch Matratzen und Bettwäsche reduziert.

## Die Wirkweise des Philips Luftreinigers

Der Luftreiniger saugt die Luft auf seiner Vorderfront und auf beiden Seiten an. Die eingesaugte Luft wird durch den Luftreiniger gefiltert. Die gereinigte Luft wird an der Oberseite in den Raum zurückgeblasen. Um auch die kleinsten Partikel aus der Luft zu entfernen, enthält das Gerät ein spezielles System aus drei Filtern:

### 1 Der Vorfilter

Der auswaschbare Vorfilter fängt die größeren Verunreinigungen der Luft auf, z.B. Flusen und Haare.

### 2 Der Rota-Filter

Diese rotierende Filterscheibe fängt Partikel auf, die 2 Mikron und mehr groß sind, z.B. Pollen. Sobald ein Partikel in einen Kanal dieses Filters gerät, wird es gegen die Wand des Kanals geschleudert und haftet durch die Schwerkraft daran fest. Die Luft verläßt diesen Kanal gereinigt. Der Rota-Filter ist kann ausgespült werden.

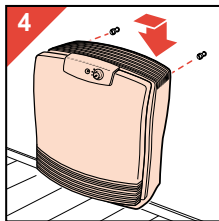
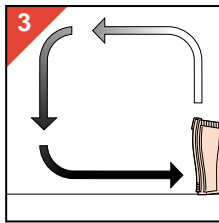
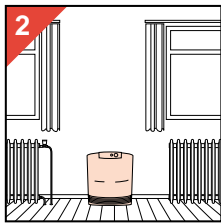
### 3 Die HEPA-Filter

Zum Schluß entfernen die HEPA-Filter alle in der Luft verbliebenen Partikel, vor allem die besonders kleinen. Die HEPA-Filter bestehen aus Glasfasern, die so dicht gepackt sind, daß diese Partikel zwischen ihnen festgehalten werden. Vergleichbare Filter werden in den meisten Krankenanstalten verwendet.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

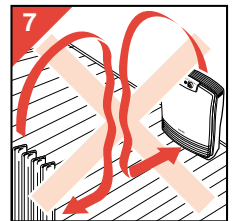
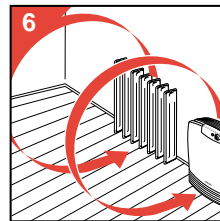
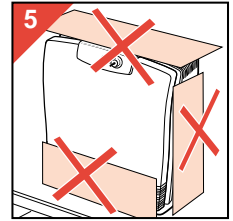
- A** Lufteinlaßöffnungen
- B** Vorfilter
- C** Schraube zur Befestigung des Rota-Filters
- D** Rota-Filter
- E** HEPA-Filter  
Type HR 4322: 2 Filter  
Type HR 4332: 3 Filter
- F** Anzeige "Filter voll"
- G** Geschwindigkeitsregler  
**0** = Aus  
**1** = niedrige Gebläsestufe  
**2** = normale Gebläsestufe  
**turbo** = starke Gebläsestufe
- H** Kontrolllampe "Eingeschaltet"
- I** Luftauslaßöffnung
- J** Griff
- K** Kabelaufwicklung

## Die Aufstellung des Geräts



- Im allgemeinen ist der Luftreiniger zentral auf dem Boden, mit der Rückseite gegen eine Wand, aufzustellen (Abb. 2 und 3).
- Das Gerät kann auch an einer Wand hängend montiert werden (Abb.4).
- Überschüssiges Netzkabel läßt sich an der Rückseite des Geräts unterbringen (Abb. 1).
- Sie können auch mehr als einen Luftreiniger in einem Raum aufstellen. Das empfiehlt sich besonders, wenn der Raum sehr groß oder verwinkelt ist. Beide Geräte sind dann an der gleichen Seite, so weit wie möglich von einander entfernt, aufzustellen.
- Um die Raumluft gründlich zu reinigen, empfehlen wir den Einsatz der folgenden Philips Luftreiniger:
  - ein HR 4322 für Räume bis 30 m<sup>2</sup> Bodenfläche bzw. 75 m<sup>3</sup> Rauminhalt,

- ein HR 4332 für Räume bis 50 m<sup>2</sup> Bodenfläche bzw. 120 m<sup>3</sup> Rauminhalt.
- Verdecken Sie niemals die Lufteinlaß- und/oder die Luftauslaßöffnungen (Abb. 5).
- Wenn Sie Heizgeräte verwenden, so achten Sie darauf, daß der Luftstrom des Luftreinigers mit dem Luftstrom des Heizgerätes übereinstimmt. Plazieren Sie den Luftreiniger in der Nähe der Heizquelle (Abb. 6 und 7).



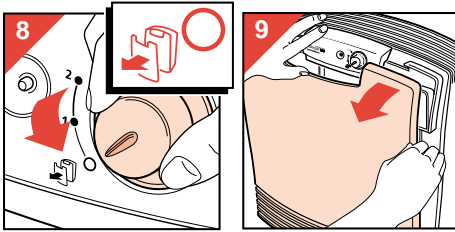
- Besonders für Allergiker ist es ratsam, sowohl im Schlafzimmer wie im Wohnzimmer Luftreiniger aufzustellen und ununterbrochen eingeschaltet zu lassen.

## Der Gebrauch des Geräts

- Wenn Sie konstant frische und reine Luft haben wollen, so betreiben Sie das Gerät kontinuierlich bei niedriger (1) oder normaler (2) Gebläsestufe.
- Zur schnellen Luftreinigung stellen Sie den Geschwindigkeitsregler (G) auf Gebläsestufe turbo und schalten nach einer halben Stunde auf Gebläsestufe 1 oder 2 zurück.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Filter gereinigt oder erneuert werden müssen.

## Öffnen des Luftreinigers

Die Frontplatte Ihres Luftreinigers ist zu Ihrer Sicherheit verriegelt und kann nur abgenommen werden, wenn das Gerät außer Betrieb ist. Die Sicherheitsverriegelung verhindert auch, daß das Gerät bei geöffneter Frontplatte eingeschaltet wird.

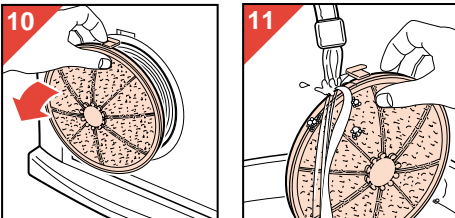


- Schalten Sie den Geschwindigkeitsregler auf Gebläsestufe 0 (Abb. 8).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie die Frontplatte an einer Seite auf sich zu (Abb. 9).

### Reinigung des Vorfilters und des Rota-Filters

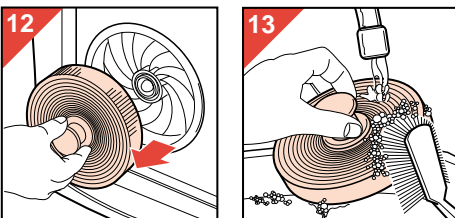
- Reinigen Sie Vorfilter und Rota-Filter wenigstens einmal alle zwei Monate oder häufiger, wenn das Gerät laut wird oder wenn es in einem Raum mit Rauchern betrieben wird.

Der Vorfilter:



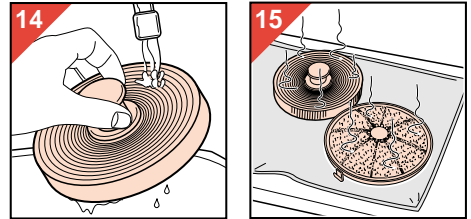
- Nehmen Sie den Vorfilter aus dem Gerät (Abb. 10).
- Spülen Sie den Vorfilter aus (Abb. 11), oder reinigen Sie ihn mit dem Staubsauger.

Der Rota-Filter:



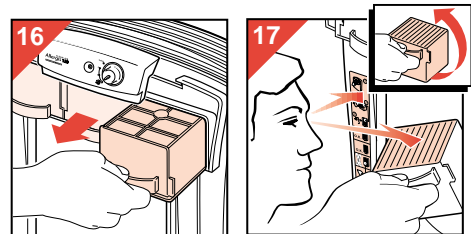
- Nehmen Sie den Rota-Filter aus dem Gerät (Abb. 12).
- Spülen Sie den Rota-Filter mit Hilfe einer Bürste und bei Bedarf mit einem Spülmittel

(Abb. 13), oder reinigen Sie ihn mit dem Staubsauger. Der Rota-Filter kann auch im Geschirrspüler abgewaschen werden.

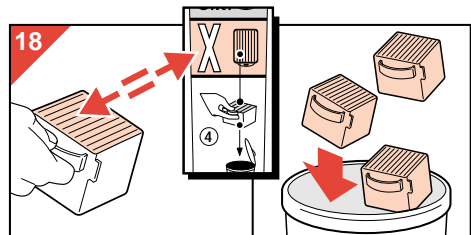


- Haben Sie ein Spülmittel verwendet, so spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach (Abb. 14).
- Lassen Sie Vorfilter und Rota-Filter an der Luft trocknen (Abb. 15).
  - Setzen Sie erst den Rota-Filter in das Gerät ein. Drücken Sie ihn fest bis zum Anschlag ein.
  - Setzen Sie danach den Vorfilter in das Gerät.

### Prüfen und/oder Ersetzen der HEPA-Filter



- Nehmen Sie die HEPA-Filter aus dem Gerät (Abb. 16).
- Drehen Sie die Filter herum, und vergleichen Sie die Farbe der Unterseite mit der Anzeige (F) "Filter voll" (Abb. 17)



- Entspricht die Färbung der Unterseite der Farbe auf der Anzeige "Filter voll", so wechseln Sie

- gegen neue HEPA-Filter aus (Abb. 18).
- Prüfen Sie die Filter sofort, sobald das Gerät laut wird. Prüfen Sie häufiger, wenn der Luftreiniger in einem Raum steht, in dem geraucht wird.
- Neue HEPA-Filter sind bei Ihrem Philips-Händler unter der Type HR 4920 erhältlich.

### Automatischer Überhitzungsschutz

Um Beschädigungen und Sicherheitsrisiken zu vermeiden, ist der Luftreiniger mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet, der das Gerät automatisch ausschaltet, wenn der Motor zu heiß wird.

Die Kontrollampe zeigt an, daß das Gerät noch an das Stromnetz angeschlossen ist

Wenn der Überhitzungsschutz einsetzt:

- Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf 0 (=Aus).
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen.
- Nehmen Sie die Frontplatte ab. Prüfen Sie, ob die Filter verstopft sind oder der Luftstrom anderweitig blockiert ist.

- Prüfen Sie, ob der Rota-Filter sich mit der Hand ungehindert drehen läßt (Abb. 19).
- Setzen Sie die Frontplatte wieder auf. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät wieder ein.



Schaltet der Überhitzungsschutz das Gerät häufiger aus, sollten Sie es durch Ihren Händler technisch überprüfen lassen.

### Technische Daten

	HR 4322	HR 4332
<b>Stromverbrauch</b> (maximal)	70 W	80 W
<b>CADR</b> (maximal)		
- Staub	126 m <sup>3</sup> /h	153 m <sup>3</sup> /h
- Pollen	135 m <sup>3</sup> /h	164 m <sup>3</sup> /h
- Haustierallergene	132 m <sup>3</sup> /h	160 m <sup>3</sup> /h
- Schimmelsporen	135 m <sup>3</sup> /h	164 m <sup>3</sup> /h
<b>Filtersystem:</b>		
- Vorfilter	1	1
- Rota-Filter	1	1
- HEPA-Filter	2	3
<b>HEPA-Ersatzfilter Type</b>	2 x HR 4920	3 x HR 4920
<b>Maximale Raumgröße</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Nederlands

### Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Dompel het apparaat nooit in water of in een ander vloeistof.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis of in een vochtige omgeving.
- Het apparaat heeft invloed op de luchtcirculatie in de kamer. In het algemeen is het niet aan te raden het apparaat naast een brandende open haard te gebruiken.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat opent en voordat u het gaat schoonmaken.
- Als u het apparaat open maakt: raak geen bewegende delen aan. Laat het Rota-filter vanzelf tot stilstand komen.
- Houd het snoer uit de buurt van hete voorwerpen.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

Om problemen met de ademhaling te voorkomen, is schone lucht in uw huis een basisvoorwaarde. Uw Philips luchtreiniger helpt u de lucht effectief te reinigen van deeltjes die in de lucht zweven. Dit betreft ook allergenen, zoals huisstof (mijt), pollen (stuifmeel) en huisdierallergenen, alsmede virussen, bacteriën en schimmelsporen.

Wanneer u luchtreinigers met elkaar vergelijkt, zult u regelmatig termen tegenkomen, die door de diverse leveranciers worden gebruikt om aan te geven hoe effectief hun producten zijn. De norm die de werking en de effectiviteit van een luchtreiniger het best weergeeft, is de CADR-waarde (Clean Air Delivery Rate). In het algemeen zal een luchtreiniger met een hoge CADR-waarde sneller zwevende deeltjes uit de lucht filteren dan een luchtreiniger met een lage CADR-waarde.

### Extra maatregelen

- In een stedelijke omgeving: Houd de ramen gesloten gedurende de uren waarin er veel verkeer is of wanneer fabrieken e.d. de lucht vervuilen.
- Stofzuig regelmatig. Harde vloeren zijn beter dan tapijt.
- Gebruik speciaal anti-allergisch beddengoed om stofafgifte te beperken.

### Hoe werkt de Philips luchtreiniger?

De luchtreiniger zuigt lucht aan via de voorzijde en beide zijkanten. De ingezogen lucht wordt door de luchtreiniger gezuiverd. Na het schoonmaken wordt de gereinigde lucht via de bovenkant weer de kamer ingeblazen.

Om zelfs de kleinste deeltjes uit de lucht te verwijderen, gebruikt het apparaat een uniek 3-fasen filter:

#### 1 Voorfilter

Het wasbare voorfilter vangt de grotere in de lucht zwevende stofdeeltjes zoals pluizen, haartjes e.d.

#### 2 Rota-filter

Dit roterende (ronddraaiende) filter vangt de deeltjes van 2 micron en groter (bijvoorbeeld pollen).

Wanneer een deeltje in één van de kanaaltjes van het filter komt, wordt het door de centrifugale (middelpuntvliedende) kracht tegen de zijkant van het kanaaltje gedrukt. De lucht passeert het kanaaltje, maar het deeltje blijft achter in het filter. Het Rota-filter is afwasbaar.

#### 3 HEPA-filters

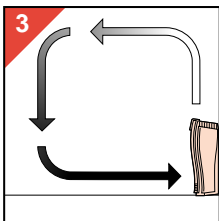
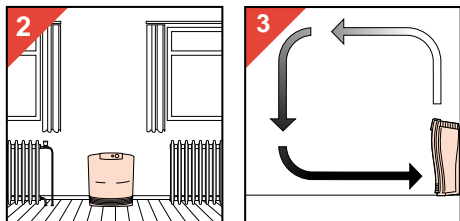
De HEPA-filters verwijderen tenslotte alle overgebleven deeltjes, met name de kleinere. Het filter bestaat uit glasvezels die zo dicht tegen elkaar liggen, dat de deeltjes er niet tussendoor kunnen. Soortgelijke filters worden ook gebruikt in de meeste operatiekamers in ziekenhuizen.



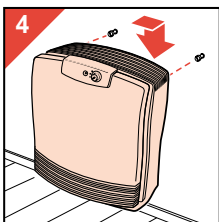
## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Luchtinlaatopeningen
- B** Voorfilter
- C** Vastzetknop voor Rota-filter
- D** Rota-filter
- E** HEPA-filters
  - type HR 4322: 2 filters
  - type HR 4332: 3 filters
- F** HEPA-filters vervangings-indicator
- G** Snelheidsregelaar
  - 0** = uit
  - 1** = lage snelheid
  - 2** = normale snelheid
  - turbo** = hoge snelheid
- H** Controlelampje "Aan"
- I** Luchtuitlaatopening
- J** Handgreep
- K** Snoeropbergplaats

## Plaatsing

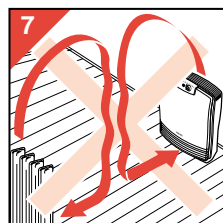
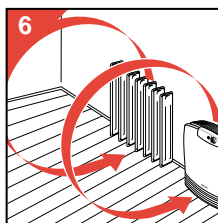
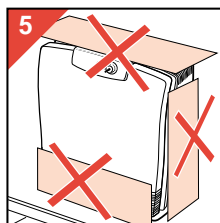


- In het algemeen is het aan te bevelen de luchtreiniger centraal te plaatsen, met zijn rugzijde tegen de muur en staand op de vloer (fig. 2 - 3).
- U kunt de luchtreiniger ook aan de muur bevestigen (fig. 4).
- Overtollig snoer kunt u oprollen aan de achterzijde (fig. 1).
- Het is ook mogelijk meer dan één luchtreiniger in dezelfde kamer te plaatsen. Dit is vooral aan te bevelen als de kamer erg groot is en/of een onregelmatige vorm heeft. In zo'n geval kunt u het best de apparaten zover mogelijk uit elkaar zetten, maar wel tegen dezelfde wand.
- Om de in een vertrek aanwezige lucht goed te reinigen en schoon te houden adviseren wij:
  - één luchtreiniger HR 4322 voor kamers/ruimtes tot ongeveer 30m<sup>2</sup> vloeroppervlak ( $\pm 75\text{m}^3$ ).



- één luchtreiniger HR 4332 voor kamers / ruimtes tot ongeveer 50m<sup>2</sup> vloeroppervlak ( $\pm 120\text{m}^3$ ).

- Dek nooit de luchtinlaat- of luchtuitlaatopeningen af (fig. 5).
- Wanneer u verwarmingsapparaten gebruikt: plaats de luchtreiniger zodanig dat de luchtstroming die het apparaat veroorzaakt overeenkomt met de convectie-luchtstroom van de verwarming. Plaats de luchtreiniger dus naast de radiator of verwarmingsbron (fig. 6-7).



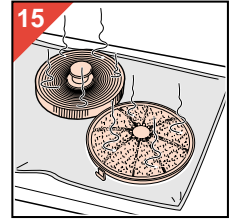
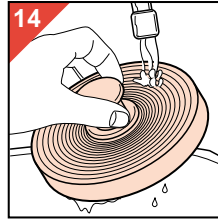
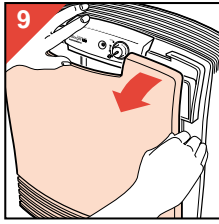
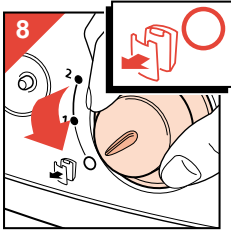
- Met name voor gebruikers met allergieën is het aan te raden zowel in de slaapkamer als in de woonkamer een luchtreiniger continu te laten werken.

## Gebruik

- Om altijd verzekerd te zijn van frisse, schone lucht in uw kamer, kunt u het best het apparaat continu op lage (1) of normale (2) stand laten werken.
- Voor snelle luchtreiniging, kunt u de snelheidsregelaar (G) eerst op turbo zetten. Schakel na ongeveer een half uur terug naar lage of normale snelheid.
- Controleer regelmatig of de filters moeten worden schoongemaakt en/of vervangen.

## Openen van de luchtreiniger

**Let op:** De voorzijde is voorzien van een automatische beveiliging. Deze zorgt ervoor dat u het apparaat niet kunt openen terwijl het is ingeschakeld. De automatische beveiliging zorgt er ook voor dat u het apparaat niet kunt inschakelen wanneer de voorzijde is verwijderd.



- Zet de snelheidsregelaar in stand O (fig. 8).
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder de voorzijde van het apparaat door het aan één zijde naar voren te trekken (fig. 9).

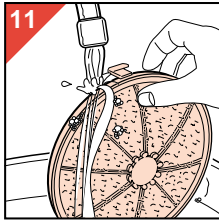
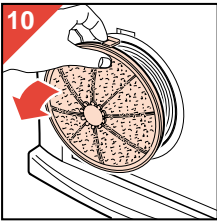
- Als u afwasmiddel heeft gebruikt, spoel de filters dan na met schoon water (fig. 14).
- Laat de filters goed aan de lucht drogen (fig. 15).
- Om de filters weer op hun plaats te zetten gaat u in de omgekeerde volgorde en richting te werk.
- Druk het Rota-filter stevig aan tot het vastklikt.

### Voorfilter en Rota-filter schoonmaken

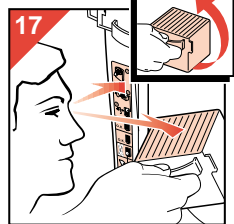
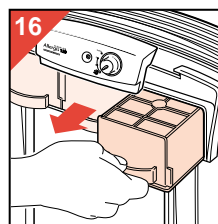
- Reinig het voorfilter en het Rota-filter tenminste elke twee maanden en vaker indien het apparaat meer geluid gaat maken of wordt gebruikt in een ruimte waar wordt gerookt.

### HEPA-filters controleren/vervangen

Voorfilter:

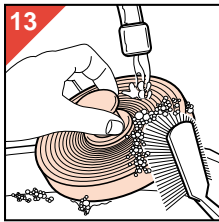
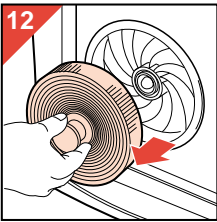


- Verwijder het voorfilter (fig. 10).
- Maak het voorfilter schoon door het te wassen (fig. 11) of te stofzuigen.

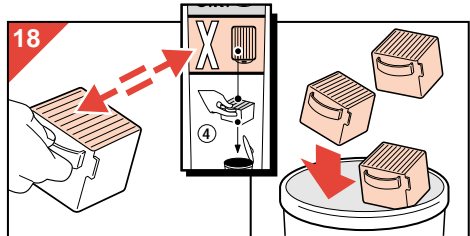


- Haal de HEPA-filters uit de luchtreiniger (fig. 16).
- Draai de HEPA-filters om en vergelijk de tint van hun onderzijde met de tinten op de HEPA-filters vervangings-indicator (F) (fig. 17).

Rotafilter:



- Verwijder het Rota-filter (fig. 12).
- Maak het Rota-filter schoon door het (eventueel in de afwasmachine) af te wassen (fig. 13) of te stofzuigen.



- Vervang de HEPA-filters zodra de kleur van de onderzijde overeen komt met de donkerste grijs tint op de HEPA-filter vervangings-indicator (fig. 18).
- Controleer de filters meteen wanneer het apparaat meer geluid gaat maken. Indien er

wordt gerookt in de ruimte waar de luchtreiniger staat kan het nodig zijn de HEPA-filters vaker te vervangen.

- **N.B.:** Nieuwe HEPA-filters zijn verkrijgbaar bij uw leverancier onder nummer HR 4920.

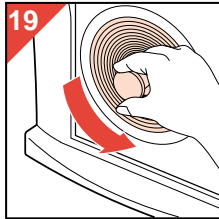
Als de automatische beveiliging tegen oververhitting telkens opnieuw in werking treedt, raden wij u aan het apparaat naar uw leverancier te brengen voor een technische inspectie.

### Automatische beveiliging tegen oververhitting

Om beschadiging te voorkomen en risico's te beperken, schakelt de automatische beveiliging tegen oververhitting de motor uit wanneer deze te heet wordt.

Om aan te geven dat het apparaat nog steeds is ingeschakeld en aangesloten aan netstroom, blijft het controlelampje branden. Als dit gebeurt:

- Zet de snelheidsregelaar in stand 0 (=uit).
- Neem de stekker uit het stopcontact.
- Wacht tot het apparaat is afgekoeld (ca. 15 minuten).
- Maak het apparaat open. Controleer of de filters niet zijn afgedekt of geblokkeerd en dat niets de luchtstroom belemmert.
- Controleer of het Rota-filter vrij kan ronddraaien als u het met de hand beweegt (fig. 19).
- Sluit het apparaat. Doe de stekker weer in het stopcontact en schakel het apparaat in.



	HR 4322	HR 4332
<b>Stroomverbruik</b> (hoogste stand)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (hoogste stand)		
- stof	126 m <sup>3</sup> /uur	153 m <sup>3</sup> /uur
- pollen (stuifmeel)	135 m <sup>3</sup> /uur	164 m <sup>3</sup> /uur
- huisdierallergenen	132 m <sup>3</sup> /uur	160 m <sup>3</sup> /uur
- schimmelsporen	135 m <sup>3</sup> /uur	164 m <sup>3</sup> /uur
<b>Filter systeem:</b>		
- Voorfilter	1	1
- Rota-filter	1	1
- HEPA-filter	2	3
<b>HEPA-vervangingsfilter nummer</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Maximale kamergrootte</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

### Importante

- **Prima di usare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso e osservate le figure.**
- **Non immergete mai l'apparecchio in acqua o altro liquido.**
- **Non usate l'apparecchio all'esterno o in ambienti particolarmente umidi.**
- **L'apparecchio influisce sulla circolazione dell'aria all'interno del locale, pertanto si consiglia di non utilizzarlo vicino a fiamme libere.**
- **Togliete sempre la spina dalla presa di corrente prima di aprire o di pulire l'apparecchio.**
- **Quando aprite l'apparecchio, fate attenzione a non toccare le parti in movimento. Aspettate che il filtro Rota si fermi da solo.**
- **Tenete il cavo d'alimentazione lontano da superfici calde.**
- **Nel caso in cui il cavo d'alimentazione risulti danneggiato, dovrà essere sostituito presso un centro di assistenza Philips o un rivenditore autorizzato, in quanto potrebbero essere necessari utensili e/o pezzi speciali.**

L'aria pulita all'interno della casa rappresenta un fattore di fondamentale importanza nella prevenzione delle allergie. Il vostro Purificatore d'Aria Philips vi permetterà di eliminare efficacemente le particelle inquinanti presenti nell'aria, fra cui: pollini, polvere e altri allergeni (virus, batteri e muffe).

Confrontando i diversi purificatori d'aria, vi accorgete che i produttori utilizzano vari termini per mostrare l'efficacia dei loro prodotti. Tuttavia, il valore che indica meglio l'efficacia di un purificatore d'aria nel suo complesso è il cosiddetto Clean Air Delivery Rate (CADR - Tasso Erogazione Aria Pulita). In linea di massima, un purificatore d'aria con un CADR maggiore eliminerà più velocemente le particelle volatili disperse in un locale di una data dimensione rispetto ad un altro con CADR più basso.

### Precauzioni aggiuntive

- Nelle aree urbane: tenete chiuse le finestre durante le ore di maggior traffico e quando le industrie scaricano nell'aria le sostanze inquinanti.
- Pulite regolarmente la casa con l'aspirapolvere. I pavimenti duri sono meglio della moquette.
- Utilizzate coprimaterassi anti-acari per limitare la quantità di sostanze allergizzanti su materassi e coperte.

### Come funziona il Purificatore d'Aria Philips?

Il Purificatore aspira l'aria frontalmente e lateralmente e provvede a filtrarla. Dopo essere stata filtrata, l'aria viene emessa dalla parte superiore dell'apparecchio.

Per eliminare anche le particelle più piccole dall'aria, il purificatore utilizza un rivoluzionario sistema filtrante a 3 fasi.

#### 1 Pre-filtro

Il pre-filtro lavabile cattura le particelle più grandi come lanugine e peli.

#### 2 Filtro Rota

Questo filtro rotante cattura le particelle fino ad una dimensione di 2 micron (ad esempio i pollini). Quando una particella entra nei condotti del filtro, viene premuta contro la parete per effetto della forza centrifuga. L'aria passa poi attraverso il condotto mentre la particella rimane bloccata nel filtro. Il filtro Rota è lavabile.

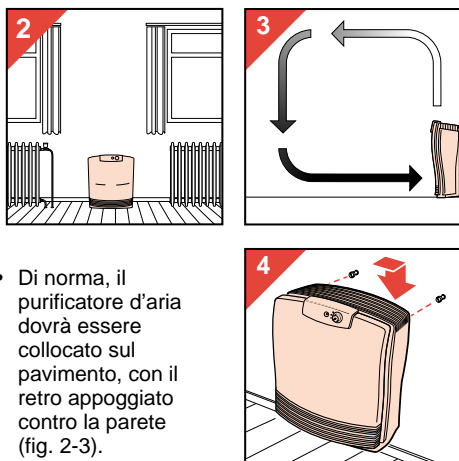
#### 3 Filtri HEPA

I filtri HEPA permettono di eliminare dall'aria tutte le particelle, specie quelle più piccole. Questo filtro è realizzato con fibre di vetro estremamente compatte, che impediscono il passaggio delle particelle, anche delle più piccole. Filtri di questo tipo vengono normalmente utilizzati nella sale operatorie degli ospedali.

## Descrizione generale (fig. 1)

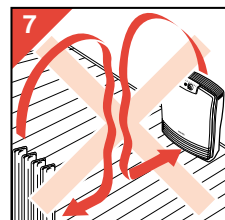
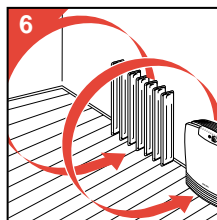
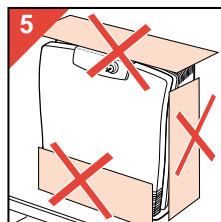
- A** Entrata aria
- B** Pre-filtro
- C** Pulsante di bloccaggio per filtro Rota
- D** Filtro Rota
- E** Filtri HEPA  
modello HR4322: 2 filtri  
modello HR4332: 3 filtri
- F** Indicatore sostituzione filtro HEPA
- G** Selettore velocità Mod. HR 4366 e HR4367  
**O** = off  
**1** = velocità bassa  
**2** = velocità normale  
**turbo** = velocità alta
- H** Spia "ON"
- I** Uscita dell'aria
- J** Maniglia
- K** Scomparto cavo

## Posizionamento



- Di norma, il purificatore d'aria dovrà essere collocato sul pavimento, con il retro appoggiato contro la parete (fig. 2-3).
- Il purificatore può anche essere appeso alla parete (fig. 4).
- Il cavo eccedente può essere riposto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. 1).
- È anche possibile utilizzare più purificatori in uno stesso locale, soprattutto se quest'ultimo è di grandi dimensioni e/o ha una forma irregolare. In questo caso è meglio appoggiare due apparecchi lungo la stessa parete, distanziandoli il più possibile.
- Per una corretta purificazione dell'aria, vi consigliamo di usare:
  - un apparecchio HR4322 per locali con una superficie fino a 30 m<sup>2</sup>;
  - un apparecchio HR4332 per locali con una superficie fino a 50 m<sup>2</sup>.

- Non bloccate mai l'entrata e l'uscita dell'aria (fig. 5).
- Se utilizzate un termoconvettore o un radiatore, collocate il purificatore in modo tale che il suo getto d'aria coincida con il flusso della corrente di convezione dell'apparecchio riscaldante. Collocate quindi il purificatore dell'aria accanto al radiatore o al termoconvettore (fig. 6-7).



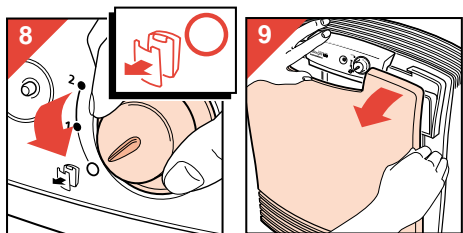
- Soprattutto nel caso di persone allergiche, si consiglia di posizionare un purificatore in soggiorno e un altro nella camera da letto, facendoli funzionare contemporaneamente.

## Come usare il purificatore d'aria

- Per garantire aria fresca e pulita nei locali, fate funzionare l'apparecchio continuamente a velocità bassa (1) oppure normale (2).
- Per una rapida pulizia dell'aria, mettete il selettore di velocità (G) in posizione turbo, per poi passare alla velocità 1 o 2 dopo circa 30 minuti.
- Controllare regolarmente i filtri per vedere se è necessario pulirli e/o sostituirli.

## Come aprire il purificatore d'aria

La parte anteriore del purificatore d'aria è provvista di un pulsante automatico di sicurezza che impedisce l'apertura dell'apparecchio mentre è in funzione. Questo dispositivo di sicurezza impedisce anche la messa in funzione dell'apparecchio nel caso la parte anteriore sia stata asportata.

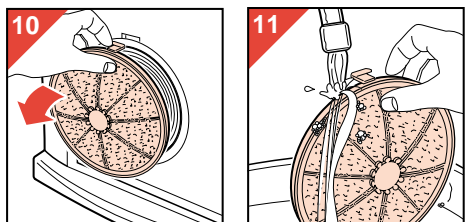


- Mettete il selettore di velocità in posizione O (fig. 8)
- Togliete la spina dalla presa di corrente.
- Togliete la parte anteriore dell'apparecchio tirandola verso di voi da un lato (fig. 9).

### Come pulire i pre-filtro e il filtro Rota

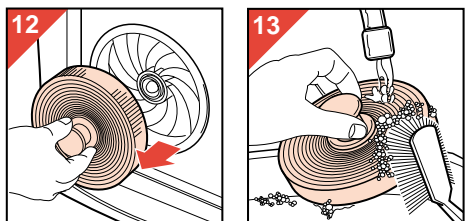
- Pulite il pre-filtro almeno una volta ogni due mesi o più spesso nel caso l'apparecchio risulti particolarmente rumoroso o venga utilizzato in ambienti fumosi.

Pre-filtro:



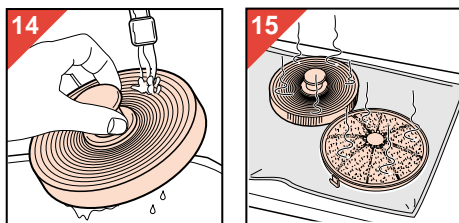
- Togliete il pre-filtro (fig. 10).
- Lavate il pre-filtro (fig. 11) oppure pulitelo con l'aspirapolvere.

Filtro Rota:



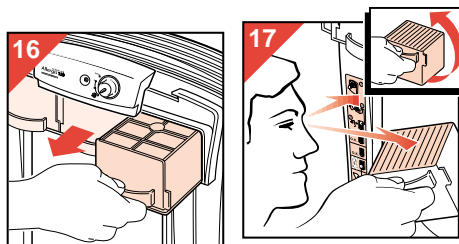
- Togliete il filtro Rota (fig. 12).
- Potete pulire il filtro Rota con l'acqua del rubinetto (fig. 13) oppure con l'aspirapolvere. Il

filtro Rota può essere lavato anche in lavastoviglie.

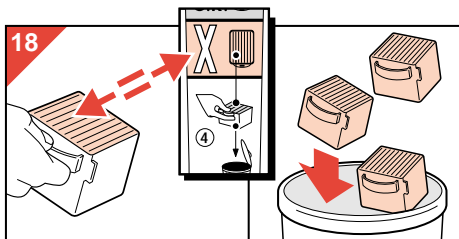


- Se avete usato del detersivo, ricordate di sciacquare il filtro con acqua pulita (fig. 14).
- Lasciate asciugare il filtro all'aria (fig. 15).
  - Per rimettere il filtro nell'apparecchio, procedete in senso inverso.
  - Premete il filtro Rota fino a quando scatterà al suo posto.

### Come controllare/sostituire i filtri HEPA



- Togliete i filtri HEPA dal purificatore d'aria (fig. 16).
- Capovolgete i filtri HEPA e confrontate il colore della parte inferiore con quelli dell'indicatore per la sostituzione del filtro (F) (fig. 17).



- Sostituite i filtri HEPA nel caso il colore corrispondesse alla tonalità più scura di grigio riportata sull'indicatore sostituzione filtro HEPA (fig. 18).

- Controllate immediatamente i filtri nel caso l'apparecchio emettesse un rumore diverso dal solito. Se l'apparecchio viene utilizzato in locali densi di fumo, i filtri dovranno essere sostituiti più frequentemente.
- **N.B.** I nuovi filtri HEPA sono disponibili presso il vostro rivenditore di fiducia, con il codice HR4920.

### Dispositivo di spegnimento automatico per evitare il surriscaldamento

Per evitare danni all'apparecchio causati dal surriscaldamento e per limitare i rischi, questo dispositivo provvede a spegnere automaticamente il motore non appena quest'ultimo diventa troppo caldo.

La spia rimarrà comunque accesa, per indicare che l'apparecchio è ancora collegato alla presa di corrente.

In questo caso:

- Mettete il selettore di velocità in posizione O (= OFF).
- Togliete la spina dalla presa.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio (circa 15 minuti)
- Aprite l'apparecchio. Controllate che i filtri non siano otturati o bloccati e che il getto dell'aria non sia ostruito.

- Controllate che il filtro Rota possa ruotare liberamente, facendolo girare manualmente (fig. 19).
- Richiudete l'apparecchio.
- Inserite la spina nella presa e riaccendete l'apparecchio.



Nel caso il dispositivo di spegnimento automatico intervenisse troppo frequentemente, vi consigliamo di portare l'apparecchio presso un rivenditore specializzato, per un controllo tecnico.

### Specifiche / Dati tecnici

	HR 4322	HR 4332
<b>Consumo</b> (valore massimo)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (valore massimo)		
- polvere	126 m <sup>3</sup> /ora	153 m <sup>3</sup> /ora
- pollini	135 m <sup>3</sup> /ora	164 m <sup>3</sup> /ora
- agenti allergizzanti animali	132 m <sup>3</sup> /ora	160 m <sup>3</sup> /ora
- muffe	135 m <sup>3</sup> /ora	164 m <sup>3</sup> /ora
<b>Sistema di filtraggio</b>		
- Pre-filtro	1	1
- Filtro Rota	1	1
- Filtro HEPA	2	3
<b>Filtri sostituzione HEPA</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Dimensioni massime del locale</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Importante

- **Antes de usar el aparato, lean estas instrucciones conjuntamente con las ilustraciones.**
- **No sumerjan nunca el aparato en agua o en cualquier otro líquido.**
- **No usen el aparato al aire libre o en un ambiente húmedo.**
- **El aparato tiene influencia sobre la circulación de aire de la habitación donde esté siendo usado. Es recomendable no usarlo cerca de un fuego encendido.**
- **Desenchufen siempre el aparato de la red antes de abrirlo o de empezar a limpiarlo.**
- **Al abrir el aparato, no toquen ninguna pieza en movimiento. Dejen que el filtro "Rota" se pare por si mismo.**
- **Mantengan el cable de red lejos de objetos calientes.**
- **Si el cable de red de este aparato se deteriora, solo debe ser sustituido por Philips o por un Servicio de Asistencia Técnica Philips, ya que se requieren herramientas y/o piezas especiales.**

Tener un aire limpio en su hogar es un requisito básico para la prevención de alergias respiratorias.

Su Purificador de Aire Philips les ayuda a eliminar, de forma eficaz, las partículas en suspensión en el aire. Esas partículas también incluyen agentes alérgenos, tales como el polvo de la casa, el polen y los alérgenos de los animales domésticos así como virus, bacterias y esporas vegetales.

Al comparar purificadores de aire se darán cuenta que un cierto número de términos son usados por los proveedores como una indicación de la efectividad de sus aparatos.

El patrón que mejor refleja la efectividad de un purificador de aire es el CADR (Porcentaje de Salida de Aire Limpio). En general, un purificador de aire con un alto CADR eliminará las partículas del aire más rápidamente que un purificador de aire con un bajo CADR.

## Medidas adicionales

- En áreas urbanas : Mantengan sus ventanas cerradas durante las horas en que haya tráfico intenso, o si hay fábricas, etc., que contaminen el aire.
- Pasen regularmente el aspirador. Es mejor tener un suelo duro que alfombras.
- Utilicen fundas y sábanas a prueba de ácaros para limitar la cantidad de alérgenos del polvo doméstico procedentes de colchones y mantas.

## ¿ Cómo funciona el Purificador de Aire Philips ?

El Purificador de Aire aspira el aire a través de su frontal y de sus lados. El aire aspirado es filtrado por el Purificador de Aire y, después de filtrarlo, lo expulsa por la parte superior del aparato. Para poder eliminar incluso las partículas más pequeñas del aire, el Purificador de Aire ha sido equipado con un sistema único de filtrado del aire en tres etapas.

### 1 Prefiltro

El lavable prefiltro atrapa las mayores partículas en suspensión en el aire tales como pelusas, pelos, etc.

### 2 Filtro "Rota"

Este filtro rotativo atrapa partículas de menor tamaño hasta de 2 micras (por ejemplo, polen). Cuando una partícula entra en uno de los canales del filtro es centrifugada contra la pared de ese canal, lo cual permite que el aire pase a través del canal, pero la partícula permanece adherida al filtro. El filtro "Rota" es lavable.

### 3 Filtros "Hepa"

Finalmente, los filtros "Hepa" eliminan todo el resto de partículas del aire, especialmente las partículas pequeñas.

El filtro está elaborado con fibras de vidrio ligadas tan estrechamente entre si que evitan que incluso las partículas muy pequeñas puedan pasar a través del filtro.

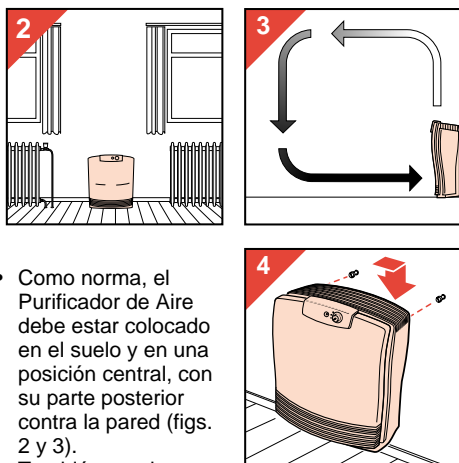
El mismo tipo de filtro es también usado en la mayoría de los quirófanos de los hospitales



## Descripción general (fig. 1)

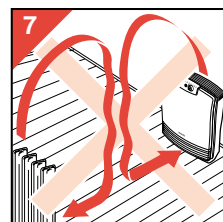
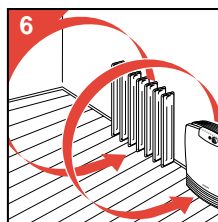
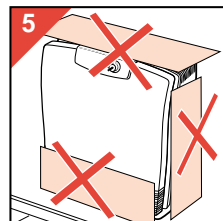
- A Entradas de aire**
- B Prefiltro**
- C Mando de fijación para el filtro "Rota"**
- D Filtro "Rota"**
- E Filtros "Hepa"**  
Tipo HR 4322 : 2 filtros  
Tipo HR 4332 : 3 filtros
- F Indicador de sustitución del filtro "Hepa"**
- G Control de la velocidad**  
**0** = Parada  
**1** = Velocidad lenta  
**2** = Velocidad normal  
**turbo** = Velocidad alta
- H Lámpara piloto Marcha (On)**
- I Salida de aire**
- J Empuñadura**
- K Almacenamiento del cable de red**

## Dónde colocar el Purificador de Aire



- Como norma, el Purificador de Aire debe estar colocado en el suelo y en una posición central, con su parte posterior contra la pared (figs. 2 y 3).
- También pueden colgar el Purificador de Aire en la pared (fig.4).
- El sobrante del cable de red puede guardarse en la parte posterior del aparato (fig. 1).
- También es posible usar más de un Purificador de Aire en una habitación. Esto es aconsejable si la habitación es muy grande y/o tiene una forma irregular. En tal caso, lo mejor es colocar los aparatos tan separados como sea posible pero contra la misma pared.
- Para la limpieza adecuada del aire de una habitación, les aconsejamos usar :
  - Un Purificador de Aire tipo HR 4322 para habitaciones con una superficie de suelo de hasta 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup>).

- Un Purificador de Aire tipo HR 4332 para habitaciones con una superficie de suelo de hasta 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup>).
- No obstruyan nunca las entradas y la salida de aire (fig. 5).
- Cuando usen un aparato calefactor : Coloquen el Purificador de Aire de modo que el flujo de aire que origina coincide con el flujo de aire producido por convección por el calentador. Esto significa que deben colocar el Purificador de Aire cerca del radiador o de otro aparato calefactor (figs. 6 y 7).



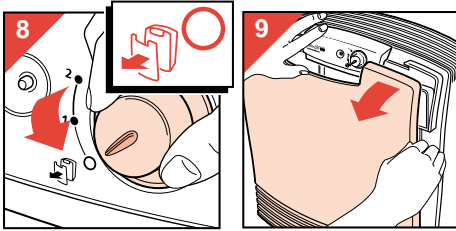
- Especialmente a los usuarios alérgicos, les aconsejamos poner un Purificador de Aire tanto en el dormitorio como en la sala de estar, y dejar que ambos funcionen continuamente.

## Cómo usar el Purificador de Aire

- Para un rápido suministro de aire limpio y fresco en su habitación, hagan que el aparato funcione de forma continua a velocidad baja (1) o normal (2).
- Para una rápida purificación del aire, ajusten el control de la velocidad (G) a la posición "turbo" y, aproximadamente 30 minutos después, ajústelo a las posiciones 1 ó 2.
- Comprueben regularmente si los filtros necesitan ser limpiados y / o sustituidos.

## Cómo abrir el Purificador de Aire

Tengan en cuenta que la parte frontal del Purificador de Aire ha sido provista de un cierre de seguridad automático que imposibilita la apertura del aparato cuando está en marcha. El cierre de seguridad automático también asegura



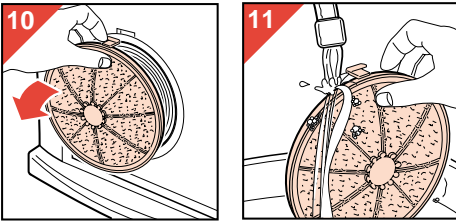
que no puedan poner en marcha el aparato si han quitado la parte frontal.

- Coloquen el control de la velocidad en la posición O (fig. 8).
- Desenchufen el aparato de la red.
- Estirando un lado hacia Uds., quiten la parte frontal del aparato (fig. 9).

### Cómo limpiar el prefiltro y el filtro "Rota"

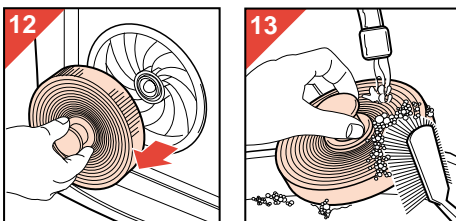
- Limpie el prefiltro y el filtro "Rota" al menos una vez cada 2 meses y más a menudo si el aparato se torna ruidoso y si lo usan en una habitación donde la gente fuma

Prefiltro :



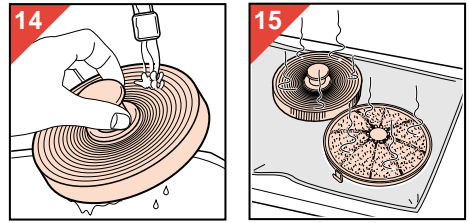
- Saquen el prefiltro (fig. 10).
- Limpie el prefiltro lavándolo (fig. 11) o con un aspirador

Filtro "Rota" :



- Saquen el filtro "Rota" (fig. 12).
- Limpie el filtro "Rota" lavándolo (fig. 13) o con

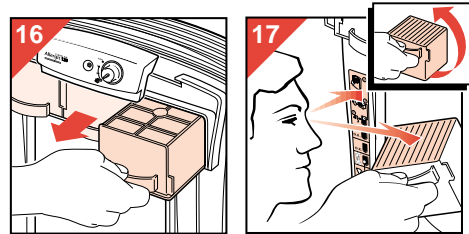
un aspirador. El filtro "Rota" también puede lavarse en el lavavajillas.



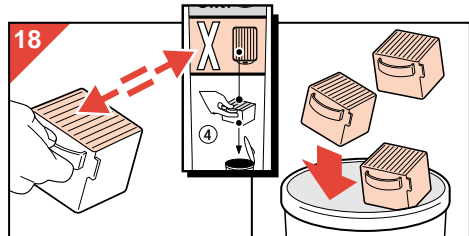
Si han usado líquido detergente, aclaren los filtros con agua limpia (fig. 14).

- Procedan en orden y dirección contraria para volver a poner los filtros en el aparato.
- Presionen firmemente el filtro "Rota" hasta que quede ajustado en su alojamiento.

### Cómo comprobar / sustituir los filtros "Hepa"



- Saquen los filtros "Hepa" del Purificador de Aire (fig. 16).
- Inviertan los filtros "Hepa" y comparen el color de su parte inferior con los colores del indicador de sustitución del filtro "Hepa" (F) (fig. 17).



- Sustituyan los filtros "Hepa" tan pronto como el color de su parte inferior se corresponda con matiz más oscuro del gris del indicador de sustitución del filtro "Hepa" (fig. 18).

- Comprueben inmediatamente los filtros si el aparato se vuelve más ruidoso. Si el Purificador de Aire es usado en una habitación donde la gente fuma, puede ser necesario cambiar los filtros más frecuentemente.
- Nota : Filtros "Hepa" nuevos están disponibles en su detallista bajo el número de tipo HR 4920.

### Dispositivo automático de seguridad contra sobrecalentamientos

Para prevenir el deterioro del aparato y para limitar los riesgos, el dispositivo automático de seguridad asegura que el motor del ventilador se desconectará si se calienta demasiado.

Para indicar que el aparato todavía está en la posición de marcha y conectado a la red, la lámpara piloto permanecerá encendida.

Si ello sucede :

- Ajusten el selector de velocidad a la posición 0 (= Parada).
- Desenchufen el aparato de la red.
- Dejen que el aparato se enfríe durante unos 15 minutos.
- Abran el aparato. Comprueben que los filtros no estén tapados o bloqueados y que nada está obstruyendo el flujo de aire.

- Comprueben que el filtro "Rota" pueda girar libremente si lo hacen girar con la mano (fig. 19).
- Cierren el aparato. Enchúfelo de nuevo a la red y pónganlo en marcha.



Si el dispositivo automático de seguridad se activa repetidamente, es aconsejable llevar el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica Philips para una inspección técnica.

### Especificaciones / Datos técnicos

	HR 4322	HR 4332
<b>Consumo de potencia</b> (Posición más alta)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (Posición más alta)		
- Polvo	126 m³/hora	153 m³/hora
- Polen	135 m³/hora	164 m³/hora
- Alérgenos de animales domésticos	132 m³/hora	160 m³/hora
- Esporas vegetales	135 m³/hora	164 m³/hora
<b>Sistema de filtro :</b>		
- Prefiltro	1	1
- Filtro "Rota"	1	1
- Filtro "Hepa"	2	3
<b>Número de los filtros "Hepa" para sustituir</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Tamaño máximo de la habitación</b>	30m²/75m³	50m²/120m³

## Português

### Importante

- **Leia atentamente estas instruções antes de se servir do aparelho pela primeira vez.**
- **Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido.**
- **Não utilize o aparelho no exterior ou em ambientes húmidos.**
- **Este aparelho influencia a circulação do ar da sala onde estiver a ser utilizado. Assim, recomenda-se a sua colocação longe de lareiras acesas ou de outras fontes de calor.**
- **Retire sempre a ficha da tomada de corrente antes de abrir o aparelho ou de proceder à sua limpeza.**
- **Quando abrir o aparelho, não toque em peças que estejam em movimento. Espere que a ventoinha páre.**
- **Mantenha o cabo de alimentação afastado de objectos quentes.**
- **Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, deverá ser substituído apenas pela Philips ou por um seu concessionário autorizado, uma vez que se torna necessária a aplicação de ferramentas e/ou de peças especiais.**

Respirar ar puro numa casa é um requisito muito importante na prevenção de alergias respiratórias. O seu Purificador de Ar Philips ajuda a reduzir eficazmente as partículas do ar. Estas partículas incluem os alergéneos, provenientes do pó doméstico, dos pólenes e dos animais domésticos, bem como vírus, bactérias e fungos.

Quando se comparam Purificadores de Ar, verifica-se que há um certo número de termos, utilizados pelos fabricantes, indicadores da eficácia dos aparelhos. O padrão que melhor reflecte a eficácia dum purificador de ar é a norma CADR (Clean Air Delivery Rate). Regra geral, um purificador de ar com um elevado CADR removerá as partículas do ar muito mais rapidamente do que um purificador com um CADR mais baixo.

### Precauções adicionais

- Em zonas urbanas: mantenha as janelas fechadas durante as horas de maior fluxo de trânsito e quando as fábricas estão a laborar, poluindo o ar com maior intensidade.
- Aspire a sua casa regularmente. O chão de soalho é preferível às alcatifas.
- Use cobertores e lençóis à prova de traças, por forma a reduzir a quantidade de poeiras susceptíveis de causar alergias e para evitar os parasitas de colchões e mantas.

### Como funciona o Purificador de Ar Philips?

O Purificador de Ar suga o ar da sala pela parte frontal e pelas laterais. O ar aspirado é filtrado pelo aparelho. Após a filtragem, o ar limpo é soprado de novo para a sala através da parte de cima do aparelho. Para uma limpeza otimizada das partículas de ar mais pequenas, o purificador está equipado com um sistema único de filtro por 3 estágios.

#### 1 Pré-filtro

O pré-filtro lavável agarra as partículas maiores da poeira que flutua no ar, como é o caso de pêlos e cabelos.

#### 2 Filtro Rota

Este filtro rotativo agarra as partículas de ar mais pequenas, até 2 microns (como o pólen). Quando uma partícula entra num dos tubos do filtro, é comprimida contra a parede do tubo por acção da força centrífuga. O ar passa através do tubo, mas a partícula fica retida atrás do filtro. O filtro Rota é lavável.

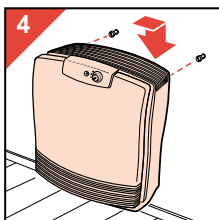
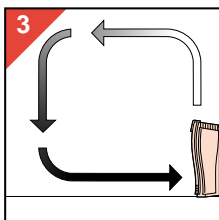
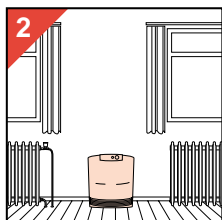
#### 3 Filtros de HEPA

Por último, os filtros de HEPA retiram todas as restantes partículas do ar, sobretudo as mais pequenas. O filtro é formado por fibras de vidro unidas de tal forma que impedem a passagem das partículas através do filtro, por mais pequenas que sejam. Este mesmo tipo de filtro é utilizado na maioria das salas de operação dos hospitais.

## Descrição geral (fig. 1)

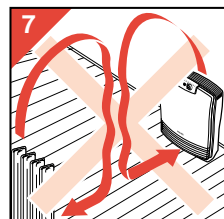
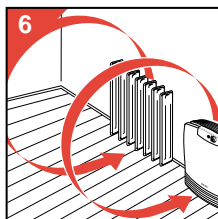
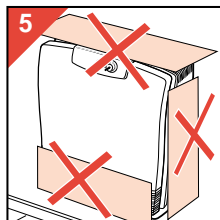
- A Entradas de ar**
- B Pré-filtro**
- C Fecho do filtro Rota**
- D Filtro Rota**
- E Filtros HEPA**  
tipo HR 4322: 2 filtros  
tipo HR 4332: 3 filtros
- F Indicador de substituição do filtro Hepa**
- G Controlo de velocidade**  
**0** = desligado  
**1** = velocidade baixa  
**2** = velocidade normal  
**turbo** = velocidade alta
- H Lâmpada piloto**
- I Saída de ar**
- J Pega**
- K Compartimento para o cabo**

## Colocação do aparelho



- Regra geral, aconselha-se a colocação do Purificador de Ar numa posição central, assente no chão e de costas contra a parede (fig. 2-3).
- O aparelho também pode ser suspenso na parede (fig. 4).
- O excesso de fio pode ser enrolado na parte de trás do aparelho (fig. 1).
- É possível utilizar mais do que um purificador de ar na mesma sala. Este procedimento é aconselhável para salas muito grandes e/ou de formas irregulares. Se for o caso, coloque os aparelhos contra a mesma parede, mas o mais afastados possível um do outro.
- Para uma limpeza eficaz do ar numa sala, recomenda-se:
  - um purificador de ar HR 4322 para salas com uma superfície até 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup>).
  - um purificador de ar HR 4332 para salas com uma superfície até 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup>).

- Nunca obstrua as entradas ou saídas de ar (fig. 5).
- Se utilizar aparelhos de aquecimento: coloque o Purificador de Ar de forma que o ar produzido coincida com a corrente de ar do aquecedor. Isto é: coloque o Purificador de Ar perto do irradiador ou doutra fonte de calor (fig. 6 - 7).



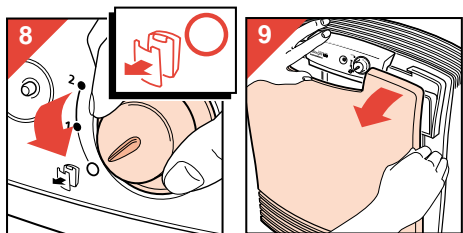
- Para quem sofre de alergias respiratórias, aconselha-se a colocação de um purificador de ar na sala e no quarto, em funcionamento contínuo.

## Utilização do purificador de ar

- Para manter o ar da sala sempre limpo e fresco durante muito tempo, deverá ter o aparelho sempre em funcionamento, numa velocidade baixa (1) ou normal (2).
- Para uma limpeza mais rápida do ar, coloque o selector de velocidade (G) na posição Turbo e passe para a velocidade 1 ou 2 passados cerca de 30 minutos.
- Verifique regularmente se os filtros precisam de ser limpos e/ou substituídos.

## Abertura do aparelho

**Repare** que a parte frontal do aparelho está equipada com um fecho automático de segurança que impossibilita a sua abertura em funcionamento. O fecho automático de segurança também impede que o purificador se ligue quando a parte frontal não está colocada.

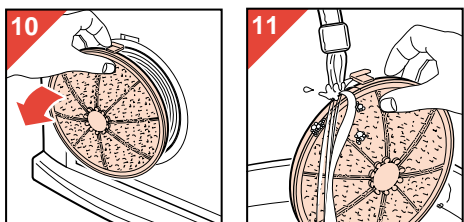


- Coloque o controlo da velocidade na posição 0 (fig. 8).
- Retire a ficha da tomada de corrente.
- Retire a frente do aparelho, puxando-a de um dos lados na sua direcção (fig. 9).

### Limpeza do pré-filtro e do filtro Rota

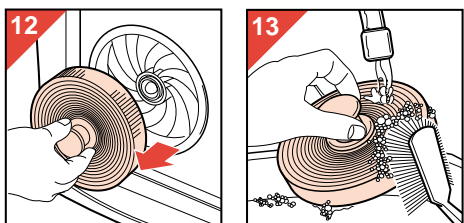
- Lave o pré-filtro e o filtro Rota pelo menos uma vez de dois em dois meses e com maior frequência se o aparelho começar a ficar mais ruidoso ou se for utilizado numa sala onde se fuma.

Pré-filtro:

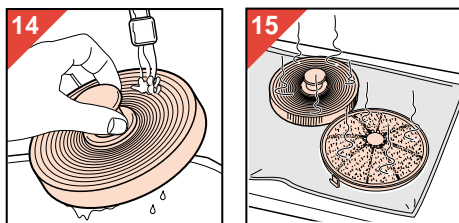


- Retire o pré-filtro (fig. 10).
- Lave o pré-filtro (fig. 11) ou aspire-o.

Filtro Rota:

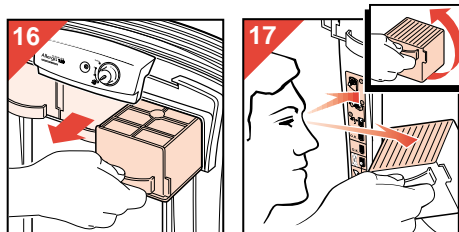


- Retire o filtro Rota (fig. 12).
- Lave o filtro Rota (fig. 13) ou aspire-o. O filtro Rota também pode ser lavado na máquina.

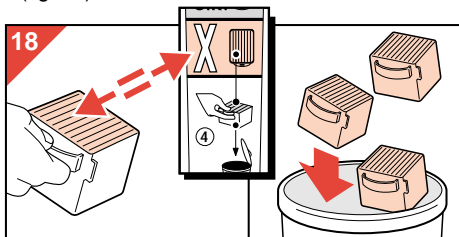


- Se utilizar detergente, enxague bem os filtros com água limpa (fig. 14).
- Deixe os filtros secarem bem ao ar (fig. 15).
- Proceda por ordem e na direcção inversa para voltar a colocar os filtros no aparelho.
- Pressione o filtro Rota com firmeza para ficar bem encaixado.

### Verificação/substituição dos filtros HEPA



- Retire os filtros HEPA do purificador de ar (fig. 16).
- Vire os filtros HEPA de cabeça para baixo e compare a cor da parte de baixo com as cores do indicador de substituição do filtro HEPA (F) (fig. 17).



- Se a cor da parte de baixo do filtro corresponder à sombra cinzenta mais escura do indicador de substituição do filtro HEPA, troque o filtro HEPA (fig. 18).
- Verifique os filtros logo que o aparelho começar a ficar mais ruidoso. Se o purificador de ar for utilizado numa sala onde se fume, poderá ser

necessário proceder à substituição dos filtros HEPA com maior frequência.

- **Nota:** Os novos filtros HEPA encontram-se à venda no seu distribuidor habitual sob a referência HR 4920.

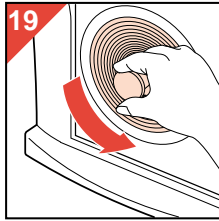
### Dispositivo automático de segurança contra sobreaquecimento

Para evitar danos no aparelho provocados por sobreaquecimento e para reduzir eventuais riscos, o dispositivo de corte desliga o motor da ventoinha assim que aquece demasiado.

Para indicar que o aparelho ainda se encontra a trabalhar e ligado à corrente, a lâmpada piloto permanecerá acesa.

Se tal acontecer:

- Coloque o selector de velocidade na posição O (= Off).
- Desligue o aparelho da corrente.
- Deixe o motor arrefecer (aprox. 15 minutos).
- Abra o aparelho. Verifique se os filtros não estão tapados ou bloqueados e se não está nada a obstruir o fluxo de ar.
- Certifique-se que o filtro Rota pode girar livremente, fazendo-o rodar com a mão (fig. 19).



- Feche o aparelho. Volte a ligar a ficha e o aparelho.

Se o dispositivo automático de segurança contra sobreaquecimento for activado repetidas vezes, aconselha-se a verificação do aparelho por um técnico especializado.

### Especificações/Dados técnicos

	HR 4322	HR 4332
<b>Consumo de energia</b> (velocidade máxima)	70 Watts	80 Watts
<b>CADR</b> (velocidade máxima)		
- pó	126 m <sup>3</sup> /hora	153 m <sup>3</sup> /hora
- pólen	135 m <sup>3</sup> /hora	164 m <sup>3</sup> /hora
- animais domésticos	132 m <sup>3</sup> /hora	160 m <sup>3</sup> /hora
- fungos	135 m <sup>3</sup> /hora	164 m <sup>3</sup> /hora
<b>Sistema de filtro:</b>		
- Pré-filtro	1	1
- Filtro Rota	1	1
- Filtro HEPA	2	3
<b>Filtros HEPA de substituição</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Superfície máxima da sala</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Vigtigt

- **Læs denne brugsanvisning grundigt igennem før luftrenseren tages i brug.**
- **Nedsenk aldrig apparatet i vand eller anden væske.**
- **Brug aldrig luftrenseren udendørs eller i fugtige omgivelser.**
- **Apparatet påvirker den øvrige luftcirkulation i rummet. Derfor bør man undlade at anbringe luftrenseren tæt ved ildsteder med åben ild.**
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten, før De åbner apparatet eller begynder at rengøre det.**
- **Når apparatet åbnes: Rør aldrig ved de roterende dele og lad Rota-fileret få lov til at stoppe helt af sig selv.**
- **Hold netledningen væk fra varme overflader.**
- **Hvis netledningen beskadiges, skal De henvende Dem til Deres forhandler eller direkte til Philips, da der kræves specialværktøj og/eller specielle dele til udskiftningen.**

For at forebygge og undgå åndedrætsbesvær er det først og fremmest en forudsætning, at luften i ens eget hjem er ren. Deres Philips luftrenser fjerner effektivt de luftpartikler, der er i luften, inklusiv allergifremkaldende partikler som f.eks. husstøv, pollen, partikler fra husdyr samt virus, bakterier og skimmelsporer.

Hvis De sammenligner luftrensere af forskellige fabrikater, vil De bemærke, at de enkelte leverandører bruger en række udtryk som indikation for, hvor effektivt deres apparat er. Den standard, der bedst giver udtryk for en luftrenseres effektivitet, hedder CADR (Clean Air Delivery Rate). Normalt vil en luftrenser med en høj CADR fjerne partikler i luften hurtigere end et apparat med en lav CADR.

## Yderligere forholdsregler

- **Il bymæssige omgivelser:** Hold vinduerne lukkede de timer på dagen, hvor der er tung trafik, eller hvor fabrikker o.lign. forurener luften.
- **Støvsug regelmæssigt.** Det er bedre at have hårde gulve end tæpper.
- **Anskaf i videst muligt omfang sengetøj og madrasser, der udskiller mindst muligt støv.**

## Hvordan virker Philips luftrenser ?

Luftrenseren suger luft ind gennem fronten og i begge sider. Luften filtreres i apparatet. Når luften er renset, blæses den ud i rummet igen - op imod loftet. Apparatet har et unikt 3-trins luftrensningsfilter, som sikrer, at selv de mindste partikler i luften fjernes.

### ① For-filer

Det vaskbare forfilter opfanger de større støvpartikler, der findes i luften, f.eks. fnug, hår etc.

### ② Rota-filer

Den roterende filterskive opfanger partikler på helt ned til 2 micron (f.eks. pollen). Når en partikel kommer ind i et af kamrene i filteret, slynges den ud til kanten af den pågældende kanal. Luften passerer videre igennem kanalen, medens den opfangede partikel har sat sig fast på kanalens væg. Rota-filteret er vaskbart.

### ③ Hepa-filtre

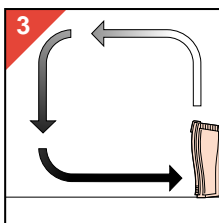
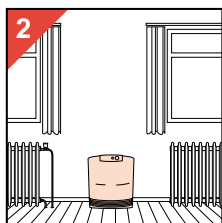
Disse filtre fjerner til sidst alle tilbageværende partikler i luften, især de mindre. Filtret er fremstillet af glasfibre, der sidder så tæt sammen, at selv meget små partikler ikke kan passere. Lignende filtre anvendes i de fleste operationsstuer.



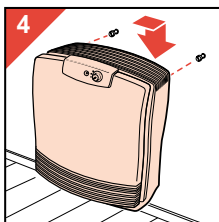
## Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Luftindtag
- B** For-filter
- C** Fastgørelsesmøtrik for Rota-filteret
- D** Rota-filter
- E** Hepa-filtre
- type HR 4322: 2 filtre
- type HR 4332: 3 filtre
- F** Indikator for udskiftning af Hepa-filtre
- G** Hastighedskontrol
- O** = Slukket
- 1** = Lav hastighed
- 2** = Normal hastighed
- turbo** = Høj hastighed
- H** Kontrollampe for "tændt"
- I** Luftudtag
- J** Håndtag
- K** Ledningsopbevaring

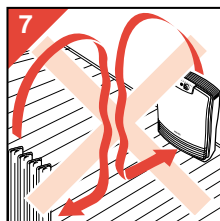
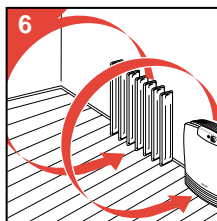
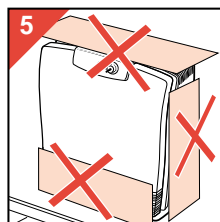
## Sådan placeres luftrenseren:



- Som hovedregel anbefales det at placere luftrenseren et centralt sted på gulvet med bagsiden op imod en væg (fig. 2-3).
- Luftrenseren kan også monteres på væggen (fig. 4).
- Overskydende netledning kan rulles op på apparatets bagside (fig. 1).
- Det er også muligt at placere mere end én luftrenser i samme rum. Dette er specielt tilrådeligt i store og/eller uregelmæssige rum. I sådanne tilfælde er det bedst at placere luftrenserne så langt fra hinanden som muligt - men stadig på samme væg.
- For at sikre en effektiv rensning af luften i et rum anbefales det at bruge:
  - 1 luftrenser - type HR 4322 - til rum med gulvareal op til 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup>).
  - 1 luftrenser - type HR 4332 - til rum med gulvareal op til 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup>).



- Blokér aldrig for apparatets luftind- og udtag (fig. 5).
- Hvis De samtidig bruger varmeapparater, placeres luftrenseren således, at udluftningsstrømmen falder sammen med den varme luft, der afgives fra varmeapparatet. Derfor skal luftrenseren



placeres tættest muligt ved siden af radiatoren eller andet varmeanvendende apparat (fig. 6-7).

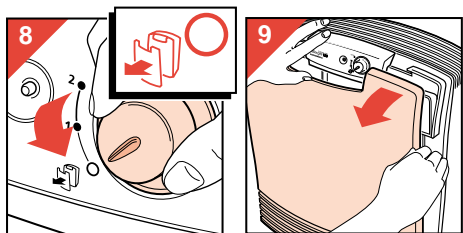
- Hvis man lider af åndedrætsbesvær anbefales det at bringe en luftrenser i både opholdsrum og soveværelse og lade begge apparater køre konstant.

## Sådan bruges luftrenseren:

- Frisk, ren luft i rummet bevares bedst ved at lade apparatet køre konstant ved lav (1) eller normal (2) hastighed.
- Ønskes hurtig rensning af luften sættes hastighedsvælgeren (G) i turbo-stilling. Efter ca. fi time skiftes til lav eller normal hastighed.
- Kontrollér med jævne mellemrum, om filtrene skal renses og/eller udskiftes.

## Sådan åbnes luftrenseren:

Bemærk, at frontdækslet er forsynet med en automatisk sikkerhedslås, der forhindrer, at dækslet kan tages af, når luftrenseren er tændt. Sikkerhedslåsen forhindrer også, at der kan tændes for apparatet, hvis frontdækslet er taget af.

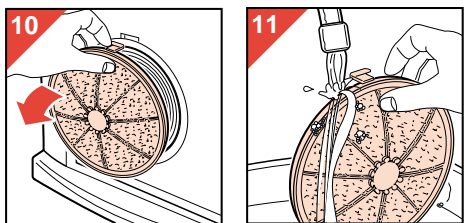


- Sæt hastighedsvælgeren i stilling O (fig. 8).
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag frontdækslet af apparatet ved at trække det udefter i den ene side (fig. 9).

### Rensning af for-filter og Rota-filter:

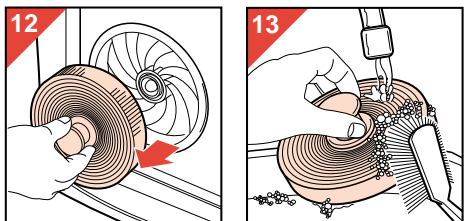
- For-filteret og Rota-filteret skal renses mindst een gang hver anden måned men oftere, hvis luftrenseren begynder at støje, eller hvis den er anbragt i et rum, hvor der rygtes

#### For-filter:

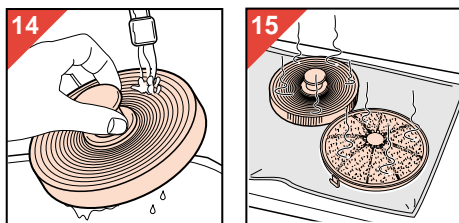


- Tag for-filteret ud (fig. 10).
- Rengør for-filteret ved at vaske det (fig. 11) eller støvsuge det.

#### Rota-filter:

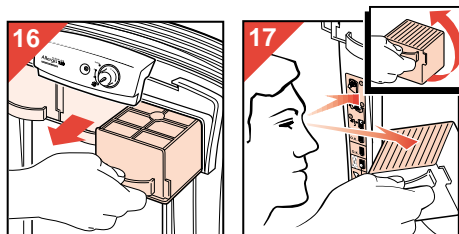


- Tag Rota-filteret ud (fig. 12).
- Rengør Rota-filteret ved at vaske det (fig. 13) eller støvsuge det. Rota-filteret kan også kommes i opvaskemaskine.

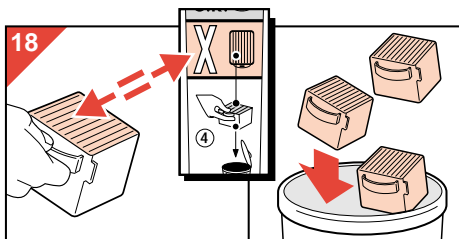


- Bruges opvaskemiddel, skal filterne skylles efter med rent vand (fig. 14).
- Lad filterne lufttørre helt (fig. 15).
  - Filterne sættes på igen (i modsat rækkefølge).
  - Tryk Rota-filteret godt ind på plads, til der høres et "klik".

### Kontrol/udskiftning af Hepa-filtrene:



- Tag Hepa-filtrene ud af apparatet (fig. 16).
- Vend Hepa-filtrene om og sammenlign farven i bunden af filterne med farveskalaen på indikatoren for udskiftning af filtre (F) (fig. 17).



- Hvis farven på Hepa-filteret er den samme som den mørkeste farve på gråskalaen, skal filteret udskiftes (fig. 18).
- Hvis luftrenseren begynder at støje mere end normalt, skal man straks kontrollere filterne. Hvis apparatet bruges i rum, hvor der rygges, er det nødvendigt at udskifte Hepa-filtrene oftere.

- **NB:** Nye Hepa-filtre - type HR 4920 - kan købes hos Deres forhandler.

Hvis den automatiske sikkerhedsafbryder træder i funktion for tit, anbefales det at rette henvendelse til Deres forhandler for at få luftrenseren kontrolleret.

### Automatisk overophedningssikring

For at undgå beskadigelse af luftrenseren og nedsætte risikoen for ulykker, er apparatet forsynet med en sikkerhedsafbryder, der slukker for den indbyggede ventilationsmotor, hvis den bliver for varm.

For at vise, at der stadig er tændt for luftrenseren, bliver kontrollampen dog ved med at lyse.

Sker dette gøres følgende:

- Sæt hastighedsvælgeren i stilling O (= slukket).
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Lad apparatet køle af (i ca. 15 minutter).
- Luk apparatet op. Kontrollér, at filtrene ikke er tildækkede eller blokerede, og at der ikke er noget, der hindrer den frie luftstrøm.
- Kontrollér, at Rota-filteret kan dreje frit rundt ved at dreje det med hånden (fig. 19).
- Luk apparatet igen. Sæt stikket i stikkontakten og tænd for stikkontakt og luftrenser.



Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

### Specifikationer/tekniske data

	HR 4322	HR 4332
<b>Strømforbrug</b> (højeste stilling)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (højeste stilling)		
- Støv	126 m <sup>3</sup> /time	153 m <sup>3</sup> /time
- Pollen	135 m <sup>3</sup> /time	164 m <sup>3</sup> /time
- Husdyrallergi	132 m <sup>3</sup> /time	160 m <sup>3</sup> /time
- Skimmelsporer	135 m <sup>3</sup> /time	164 m <sup>3</sup> /time
<b>Filter system:</b>		
- Prefilter	1	1
- Rota filter	1	1
- HEPA filter	2	3
<b>Nye Hepa-filtre</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Maksimal rumstørrelse</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Norsk

### Viktig:

- Les bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke apparatet.
- Apparatet må aldri dypes i vann eller andre væsker.
- Ikke bruk apparatet utendørs eller i fuktige omgivelser.
- Apparatet virker inn på luftsirkulasjonen i rommet hvor det brukes. Ikke bruk apparatet nær åpen ild.
- Trekk alltid støpselet ut fra kontakten før apparatet åpnes eller før det skal rengjøres.
- Ikke berør bevegelige deler når apparatet åpnes. La viften stanse av seg selv.
- Ledningen må ikke komme i berøring med varme gjenstander.
- Dersom apparatets ledning skades, må den kun skiftes ut ved et autorisert Philips-servicесenter. Reparasjonen krever spesialverktøy og/eller deler.

For å hindre pustevansker, er ren luft i Deres hjem en nødvendighet. Deres Philips luftrensere hjelper dem å fjerne luft-bærende partikler effektivt. Dette inkluderer allergener som husstøv, pollen og allergener fra dyr, så vel som virus, bakterier og mugg.

Dersom du sammenligner luftrenserne, vil du se at leverandører benytter flere typer betegnelser som en indikasjon på hvor effektive deres apparater er. CADR (Clean Air Delivery Rate, mengden av ren luft som leveres) er den standarden som best gjengir effektiviteten i en luftrensere. Generelt vil en luftrensere med høy CADR raskere kunne fjerne partikler fra luften enn en luftrensere med lav CADR.

## Spesielle forholdsregler

- I tettbygde strøk: hold vinduene lukket under den tiden på døgnet hvor det er stor trafikk eller når fabrikker etc. forurenser luften.
- Støvsug regelmessig: det er bedre å ha harde gulv i stedet for tepper.
- Hold ikke kjøledyr med pels.
- Bruk spesielt sengetøy for å redusere støvproduksjonen fra madrasser og laken.

## Hvordan virker en Philips luftrensere?

Luftrenseren suger luft inn gjennom fronten og begge sidene. Luften som suges inn, filtreres av luftrenseren. Etter filtreringen blåses ren luft ut gjennom toppen av apparatet. For å kunne fjerne til og med de minste partiklene fra luften er luftrenseren utstyrt med et enestående tre-trinns filtersystem.

### 1 Grovfilter

Det vaskbare grovfilteret fanger opp større partikler i luften, slik som lo, hår osv.

### 2 Roterende filter

Dette roterende filteret fjerner partikler fra 2 micron (f. eks. pollen). Når en partikkel kommer inn i en av filterets kanaler blir den ved hjelp av sentrifugekraften presset mot siden av denne kanalen. Luften vil passere gjennom kanalen, mens partiklene vil forbli festet i filteret. Det roterende filteret kan vaskes.

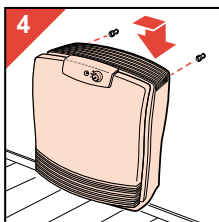
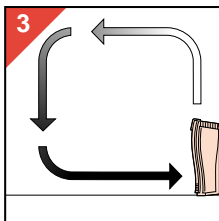
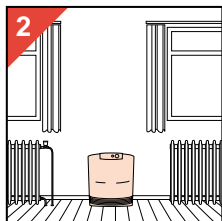
### 3 HEPA filter

Til slutt fjerner HEPA filteret alle gjennværende partikler fra luften, spesielt de minste. Filteret er laget av glassfiber som er så tett sammenpakket at det hindrer selv de minste partiklene fra å komme gjennom filteret. Samme type filter brukes også i de fleste operasjonssaler på sykehus

## Generell beskrivelse (fig. 1)

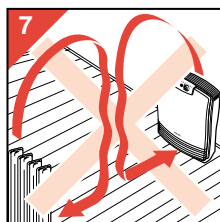
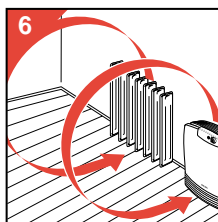
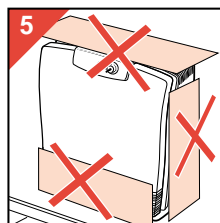
- A **Luftinntak**
- B **Grovfiltre**
- C **Festemutter for roterende filteret**
- D **Roterende filter**
- E **HEPA filter**  
type HR 4322: 2 filter  
type HR 4332: 3 filter
- F **Indikator for skifting av HEPA filter**
- G **Hastighetsregulering**  
O = av  
1 = lav hastighet  
2 = normal hastighet  
turbo = høy hastighet
- H **"På"-kontrolllampe**
- I **Luftutløp**
- J **Håndtak**
- K **Oppbevaringsplass for nettleiding**

## Plassering av luftrensere



- Generelt anbefales det å plassere luftrenserer sentralt, med baksiden mot vegg stående på gulvet (fig. 2-3).
- Luftrenseren kan også monteres på vegg (fig. 4).
- Overflødig kabel ruller opp bak på apparatet (fig. 1).
- Luftinntak og utløp må ikke tildekkes (fig. 5).
- Det er også mulig å benytte mer enn én luftrenser i rommet. Dette lønner seg dersom rommet er veldig stort og/eller har en uregelmessig form. I et slikt tilfelle er det best å plassere begge apparatene mot samme vegg, men så langt fra hverandre som mulig.
- For å få luften skikkelig renset anbefaler vi å bruke:
  - en HR 4322 luftrenser for rom opp til 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup>).
  - en HR 4332 luftrenser for rom opp til 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup>).

- Tildekk aldri luftinntaket eller luftutløpet.
- Når varmeovn er i bruk: plasser luftrenseren slik at luftstrømmen fra apparatet sammenfaller med den konvektive luftstrømmen fra varmeovnen. Luftrenseren bør derfor plasseres ved siden av radiatoren eller varmeovnen (fig. 6-7).



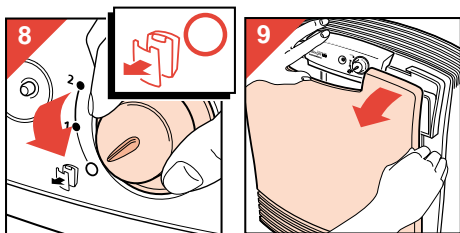
- Mennesker som lider av luftveisallergier, anbefales spesielt å plassere en luftrenser i dagligstuen og en i soverommet, og la begge luftrensere være på samtidig.

## Bruk av luftrenseren

- For stadig tilførsel av frisk, ren luft i rommet, la luftrenseren hele tiden være stilt på lav (1) eller normal (2) hastighet.
- Dersom det ønskes en hurtig luftrensing, settes hastighetsreguleringen (G) på turbo og skift til hastighet 1 eller 2 etter omtrent 30 minutter.
- Kontroller regelmessig om filterene trenger å vaskes og/eller byttes.

## Åpne luftrenseren

Legg merke til at fronten på luftrenseren er utstyrt med en automatisk sikkerhetslås som gjør det umulig å åpne apparatet mens det er i gang. Den automatiske sikkerhetslåsen sørger også for at apparatet ikke kan startes når fronten er fjernet.

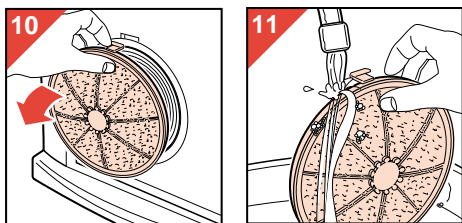


- Still hastighetsreguleringen på O (fig. 8).
- Ta ut støpselet fra kontakten.
- Fjern fronten ved å trekke den mot deg på én side (fig. 9).

### Rensing av grovfilter og roterende filter

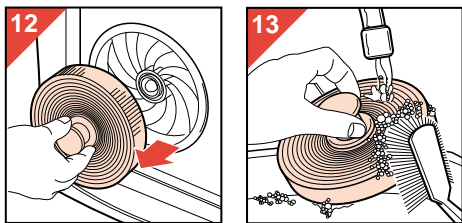
- Rengjør grovfilter og roterende filter minst en gang annenhver måned eller oftere dersom støynivået fra luftrenseren øker, og dersom den brukes i rom hvor folk røyker.

Grovfilter:

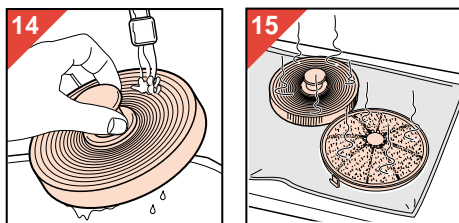


- Fjern grovfilteret (fig. 10).
- Rengjør grovfilteret ved å vaske det (fig. 11) eller ved å støvsuge det.

Roterende filter:

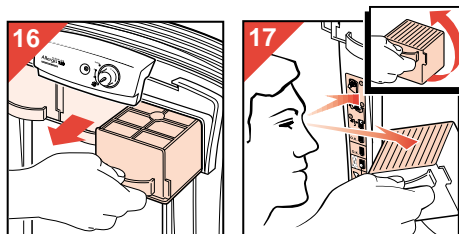


- Fjern det roterende filteret (fig. 12).
- Rengjør det roterende filteret ved å vaske det (fig. 13) eller ved å støvsuge det. Det roterende filteret kan også vaskes i oppvaskmaskinen.

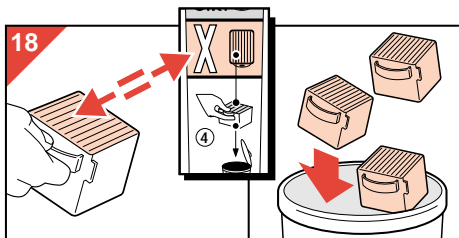


- Dersom det er brukt oppvaskmiddel, skylles filteret med rent vann (fig. 14).
- La filteret tørke naturlig (fig. 15).
  - Fortsett i motsatt rekkefølge for å sette filterne tilbake i apparatet.
  - Press det roterende filteret hardt til du hører et klikk.

### Kontroll/utskifting av HEPA-filter



- Fjern HEPA filteret fra luftrenseren (fig. 16).
- Snu HEPA filteret opp ned og sammenlign sjatteringen på filteret med sjatteringen på indikatoren (F) (fig. 17).



- HEPA filteret skiftes ut dersom filterfargen tilsvarer den mørkeste sjatteringen på indikatoren for utskifting (fig. 18).
- Sjekk med en gang filterne dersom luftrenseren starter å lage mer høy lyd.

- Dersom luftrensere står i et rom hvor folk røyker, er det kanskje nødvendig å skifte HEPA filter oftere
- **NB: Nytt HEPA filter fås fra forhandleren under delenummer HR 4920**

### Automatisk stopp for å forhindre varmgang

For å forhindre skader på apparatet på grunn av varmgang og for å minske risikoen, sørger en automatisk overopphetingsbryter for å slå av motoren når den blir for varm.

For å vise at apparatet er på og tilkoblet nettet, vil kontrolllyset fortsette å lyse.

Dersom dette skjer:

- Still hastigheten på O (= av).
- Trekk ut støpselet.
- La apparatet avkjøles (ca. 15 minutter).
- Åpne apparatet. Sørg for at filtrene ikke er tildekket eller blokkert, og at luftstrømmen ikke hindres.
- Undersøk om viften roterer fritt ved å dreie den med én hånd (fig. 19).
- Lukk apparatet. Sett i støpselet og koble så apparatet på igjen.



### Spesifikasjoner/tekniske data

	HR 4322	HR 4332
<b>Strømforbruk</b> (høyeste innstilling)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (høyeste innstilling)		
- støv	126 m <sup>3</sup> /time	153 m <sup>3</sup> /time
- pollen	135 m <sup>3</sup> /time	164 m <sup>3</sup> /time
- dyre allergener	132 m <sup>3</sup> /time	160 m <sup>3</sup> /time
- mugg	135 m <sup>3</sup> /time	164 m <sup>3</sup> /time
<b>Filtersystem</b>		
- Grovfilter	1	1
- Roterende filter	1	1
- HEPA-filter	2	3
<b>Delenr. HEPA-filter</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Maksimum romstørrelse</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Svenska

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den!  
Spara köpbevis och kvitto!

### Viktigt

- **Läs först bruksanvisningen och studera samtidigt bilderna innan du börjar att använda apparaten.**
- **Doppa aldrig luftrenaren i vatten eller annan vätska.**
- **Luftrenaren får inte användas utomhus. Den skall användas i torra rum. Den får inte användas i fuktiga rum eller våtutrymmen.**
- **Luftrenaren påverkar luftcirkulationen i rummet. I allmänhet är det inte rådigt att använda den nära en öppen spis som eldas.**
- **Drag alltid ut stickproppen ur vägguttaget innan du sätter i eller tar bort tillbehör samt före rengöringen.**
- **Ta inte på de rörliga delarna när du tar isär luftrenaren. Låt alltid ROTA-filtret stanna av sig själv.**
- **Se till att nätsladden inte kommer i beröring med heta ytor.**
- **Om sladden på denna luftrenare skadas måste den bytas av Philips eller av deras serviceombud, eftersom specialverktyg och/eller speciella delar krävs.**

Ren luft i hemmet är ett baskrav för att förebygga allergiska besvär. Philips luftrenare är en mycket effektiv apparat som renar luften från luftburna partiklar. Detta inkluderar allergener såsom damm och pollen såväl som virus, bakterier och mögelsporer.

När man jämför olika luftrenare kommer man att lägga märke olika uttryck som används av leverantörerna, för att visa hur effektiva deras apparater är.

Den standard som bäst speglar luftrenarnas effektivitet är CADR (Clean Air Delivery Rate). I allmänhet avlägsnar en luftrenare med högt CADR-värde partiklar snabbare ur luften än en luftrenare med lågt CADR.

### Ytterligare åtgärder

- I stadsmiljö: Håll fönstren stängda under den tid av dagen då det är mycket trafik eller när fabriker etc förorenar luften.
- Damsug regelbundet. Hårda golv är bättre än golv försedda med mattor.
- Använd överdrag och lakan som är kvalitetsäkra för att begränsa mängden damm- allergener från att komma ut ur madrasser och filter.

### Hur fungerar Philips luftrenare?

Luftrenaren tar in luft både genom framsidan och från sidorna. Den indragna luften filtreras i luftrenaren och när den passerat genom filtersystemet kommer den renade luften ut ur luftrenarens översida.

För att även väldigt små partiklar skall avlägsnas har luftrenaren försetts med ett unikt trestegs-filter.

#### ① För-filter

Det tvättbara För-filtret fångar de största partiklarna, såsom dammtussar, ludd och hår

#### ② ROTA-filter

Detta roterande filter tar bort partiklar större än 2 mikron, exempelvis pollen. När partiklarna kommer in i en av filtrets kanaler centrifugeras de mot sidan av kanalen. Luften passerar genom kanalen men partiklarna fastnar i filtret. ROTA-filtret är tvättbart.

#### ③ HEPA-filter

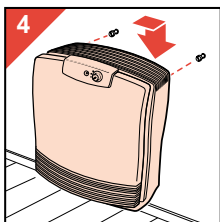
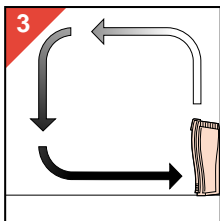
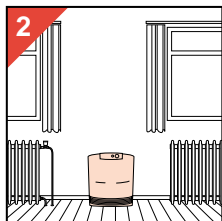
Detta filter tar bort de små, luftburna partiklarna. Filtret är gjort av glasfibrer som är så tätt hoptovade att partiklarna inte kan passera igenom. Liknande filter används i sjukhusens operationssalar.



## Beskrivning fig 1

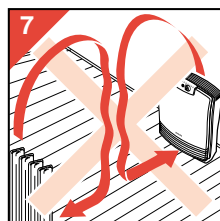
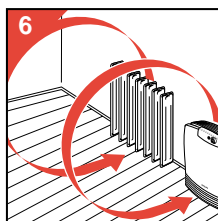
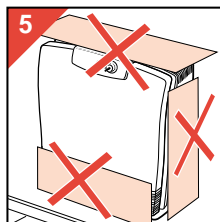
- A Luftintag
- B För-filter
- C Låsning för ROTA-filter
- D ROTA-filter
- E HEPA-filter
- typ HR 4322: 2 filter
- typ HR 4332: 3 filter
- F Indikator för byte av HEPA-filter
- G Hastighetsreglage
- O = från
- 1 = låg hastighet
- 2 = normal hastighet
- turbo = hög hastighet
- H Kontrollampa "Till"
- I Luftutsläpp
- J Handtag
- K Utrymme för sladdförvaring

## Placering



- Som regel skall luftrenaren placeras centralt på golvet med baksidan mot väggen, fig 2-3.
- Luftrenaren kan även monteraras på väggen, fig 4.
- Överskjutande del av nätsladden kan förvaras på luftrenarens baksida, fig 1.
- Man kan också placera flera luftrenare i samma rum. Speciellt kan detta rekommenderas i mycket stora rum och i rum som har oregelbunden form. I sådana fall är det bäst att placera luftrenarna så långt ifrån varandra som möjligt, men på samma vägg.
- Beroende på hur stor volym det rum har där luften skall renas rekommenderas följande luftrenare:
  - en luftrenare HR 4322 för rum med upp till cirka 30 m<sup>2</sup> golvyta (75 m<sup>3</sup>).
  - en luftrenare HR 4332 för rum med upp till cirka 50 m<sup>2</sup> golvyta (120 m<sup>3</sup>).

- Täpp aldrig till öppningarna för luftintag eller luftutsläpp, fig 5.
- När värmeapparater används i rummet, skall luftrenaren placeras så att luftströmmen från luftrenaren sammanfaller med den luftström som alstras av värmekällan. Detta innebär att du bör placera luftrenaren intill ett element eller annan värmekälla, fig 6-7.



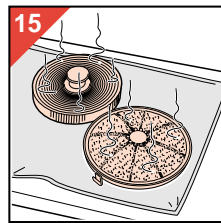
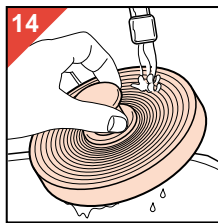
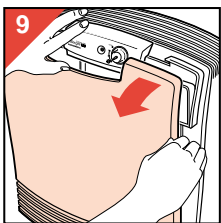
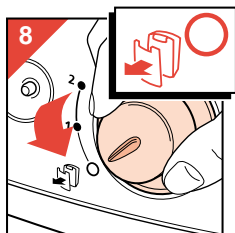
- Speciellt för människor med andningsproblem och allergier är det lämpligt att ställa en luftrenare i vardagsrummet och en i sovrummet och låta luftrenarna gå kontinuerligt.

## Så här använder du luftrenaren

- För att alltid ha ren, frisk luft i rummet är det bäst att låta luftrenaren gå kontinuerligt på låg (1) eller normal (2) hastighet.
- För att få en snabb luftrening sätter du hastighetsreglaget (G) på "turbo" och ändrar efter ungefär en halvtimme till 1 eller 2.
- Kontrollera regelbundet om filtren behöver rengöras och/eller bytas ut.

## Så här öppnar du luftrenaren

Märk: Luftrenarens framsida har en säkerhetsspärr som gör det omöjligt att öppna luftrenaren medan den är igång. Säkerhetsspärren ser också till att luftrenaren inte kan startas om framsidan är borttagen.



- Ställ hastighetsreglaget i läge 0, fig 8.
- Drag ut stickproppen ur vägguttaget.
- Lossa framsidan genom att dra den ena sidan mot dig, fig 9.

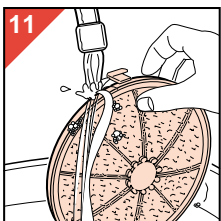
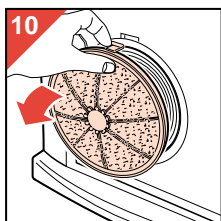
Spola filtren rena i vatten om du använt diskmedel, fig 14.

- Låt filtret lufttorka innan du sätter tillbaka dem i luftrenaren, fig 15.
- Sätt tillbaka filtren genom att följa anvisningarna i omvänd ordning.
- Tryck försiktigt fast ROTA-filtret tills det snäpper fast i läge.

### Så här rengör du För-filtret och ROTA-filtret

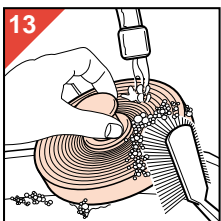
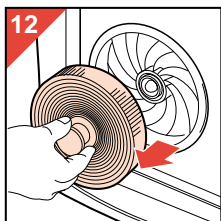
- Rengör För-filtret och ROTA-filtret minst varannan månad. Rengör oftare om luftrenaren börja bullra eller om den används i rum där man röker.

För-filtret:



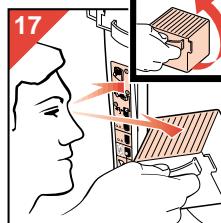
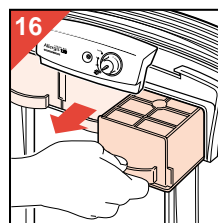
- Lossa För-filtret, fig 10.
- Rengör För-filtret genom att tvätta, fig 11, eller dammsuga det.

ROTA-filtret:

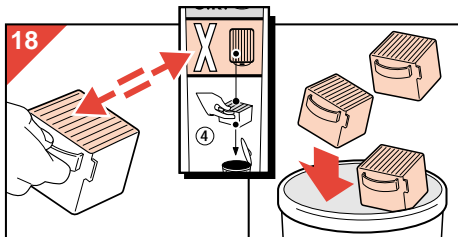


- Lossa ROTA-filtret, fig 12.
- Rengör ROTA-filtret genom att tvätta, fig 13, eller dammsuga det. ROTA-filtret kan även rengöras i diskmaskin, var försiktig placera det inte för nära värmeelementet.

### Kontroll/utbyte av HEPA-filtren



- Tag bort HEPA-filtren från luftrenaren, fig 16.
- Vänd HEPA-filtren upp och ned och jämför färgen på filtrens undersidor med färgen på indikatorn (F) för HEPA-filterbyte, fig 17.



- Byt filtren om färgen överensstämmer med den mörkaste grå nyansen på indikatorn för HEPA-filterbyte, fig 18.
- Kontrollera filtren genast om luftrenaren börja bullra. Om luftrenaren används i rum där personer röker kan det vara nödvändigt att byta filter oftare.

- Nya HEPA-filter finns hos din Philips-handlare. Typnumret är HR 4920.

Om det automatiska överhettningsskyddet stänger av luftrenaren upprepade gånger rekommenderas att ta med apparaten till ett av Philips serviceombud för teknisk kontroll.

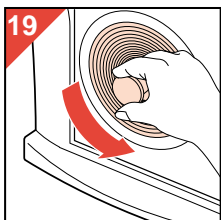
### Automatiskt överhettningsskydd

För att förhindra skador och öka säkerheten, stänger överhettningsskyddet av fläktmotorn om den blir alltför varm.

För att visa att luftrenaren fortfarande är i Till-läge och ansluten till vägguttaget lyser kontrolllampan.

Om detta händer:

- Sätt hastighetsreglaget i läge 0 = från.
- Drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrolllampan slocknar.
- Vänta cirka 15 minuter så att motorn hinner att kallna.
- Öppna luftrenaren. Kontrollera att filtren inte är blockerade och att det inte finns något som täpper till luftströmmen.
- Kontrollera att ROTA-filtret kan rotera fritt genom att snurra runt det för hand, fig 19.
- Stäng luftrenaren. Sätt stickproppen i vägguttaget och starta luftrenaren igen.



### Tekniska data

	HR 4322	HR 4332
<b>Effektförbrukning</b> (högsta inställningen)	70 Watt	80 Watt
<b>CADR</b> (högsta inställningen)		
- damm	126 m <sup>3</sup> /timma	153 m <sup>3</sup> /timma
- pollen	135 m <sup>3</sup> /timma	164 m <sup>3</sup> /timma
- pälsdjursallergener	132 m <sup>3</sup> /timma	160 m <sup>3</sup> /timma
- mögelsporer	135 m <sup>3</sup> /timma	164 m <sup>3</sup> /timma
<b>Filtersystem:</b>		
- För-filter	1	1
- ROTA-filter	1	1
- HEPA-filter	2	3
<b>HEPA utbytesfilter</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Maximal rumsstorlek</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Tärkeää

- Lue käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta.
- Älä upota laitetta veteen tai mihinkään nesteeseen.
- Älä käytä laitetta ulkona tai kosteissa oloissa.
- Laite vaikuttaa huoneen ilmankiertoon. Laitetta ei tulisi käyttää avotulen lähellä.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen etulevyn avaamista tai puhdistuksen aloittamista.
- Kun avaat etulevyn, älä koske liikkuviin osiin. Anna Rota-suodattimen pysähtyä itsestään.
- Varo, ettei liitosjohto kosketa kuumia pintoja.
- Tarkasta liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, on johto korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään tai Philipsin Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoon.
- Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkista että laitteen arvokilven jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Älä taivuta liitosjohtoa tiukalle mutkalle.
- Älä vaihda itse laitteen liitosjohtoa.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Käytä vain alkuperäisiä suodattimia.

Hengitysteiden allergioiden ennalta ehkäisyssä puhdas sisäilma on yksi perusedellytyksiä. Philipsin ilmanpuhdistin auttaa puhdistamaan ilman tehokkaasti ilmassa leijuvista hiukkasista. Näihin kuuluvat myös allergeenit, kuten huonepöly, siitepöly ja eläinpöly, lisäksi se poistaa myös viruksia, bakteereita ja homeitiitä.

Ilmanpuhdistimia vertaillessasi huomaat, että valmistajat käyttävät erilaisia termejä kuvaamaan omien laitteidensa tehokkuutta. Parhaiten ilmanpuhdistimien tehokkuutta kuvaava vertailuluku on CADR (Clean Air Delivery Rate = puhtaan ilman antonopeus). Yleensä ilmanpuhdistin, jonka CADR-luku on korkea, poistaa hiukkaset ilmassa nopeammin kuin sellainen ilmanpuhdistin, jonka CADR-luku on matala.

## Muita ennalta ehkäiseviä toimenpiteitä

- Kaupunkioiloissa: Pidä ikkunat kiinni silloin, kun liikenne on vilkkainta tai kun tehtaat yms. saastuttavat ilmaa.
- Imuroi säännöllisesti. Kovat lattiapinnoitteet ovat parempia kuin matot.
- Käytä sellaisia vuodevaatteita, joista lähtee mahdollisimman vähän pölyä ja jotka estävät allergeenien poispääsyn patjoista ja peitteistä.

## Miten Philipsin ilmanpuhdistin toimii?

Ilmanpuhdistin imee ilmaa edestä ja molemmista sivuista. Ilmanpuhdistin suodattaa imetyn ilman. Puhdistuksen jälkeen suodatettu ilma puhalletaan ulos laitteen päältä. Pienimpienkin hiukkasten poistamiseksi ilmassa laitteessa käytetään ainutlaatuista 3-vaiheista suodatusta.

### 1 Esisuodatin

Tähän vaahtomuoviseen suodattimeen jäävät ilmassa olevat isot pölyhiukkaset, kuten nukka ja karvat.

### 2 Rota-suodatin

Pyörivä Rota-suodatin poistaa 2 mikronin ja sitä suuremmat hiukkaset (esim. siitepöly). Kun hiukkanen joutuu johonkin suodattimen käytävään, keskipakovoima painaa sen käytävän reunalle. Ilma kulkee käytävän läpi, mutta hiukkanen jää suodattimeen. Rota-suodatin voidaan pestä.

### 3 HEPA-suodattimet

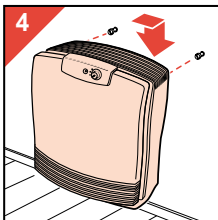
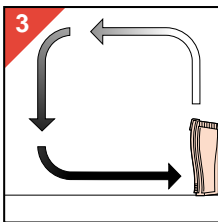
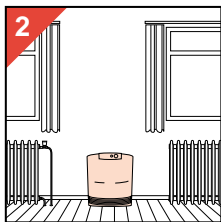
Viimeisenä HEPA-suodattimet poistavat ilmassa kaikki jäljellä olevat hiukkaset, varsinkin pienet hiukkaset.

Suodattimet on tehty lasikuidusta. Kuidut on pakattu niin tiiviisti, että hyvin pienetkin hiukkaset eivät voi päästä suodattimen läpi. Samanlaisia suodattimia käytetään useissa sairaaloissa leikkaussaleissa.

## Laitteen osat (kuva 1)

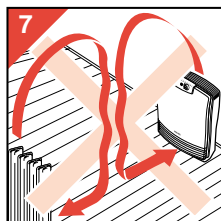
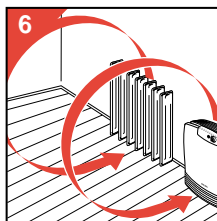
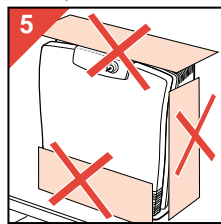
- A Ilmanottoaukot**
- B Esisuodatin**
- C Rota-suodattimen lukitusnappi**
- D Rota-suodatin**
- E HEPA-suodattimet**  
malli HR 4322: 2 suodatinta  
malli HR 4332: 3 suodatinta
- F HEPA-suodattimen vaihtoilmaisin**
- G Nopeudenvälitsin**  
**O** = katkaistu  
**1** = pieni nopeus  
**2** = normaali nopeus  
**turbo** = suuri nopeus
- H Toiminnan merkkivalo**
- I Ilmanpoistoaukko**
- J Kädensija**
- K Johtokela**

## Ilmanpuhdistimen paikka



- Yleensä ilmanpuhdistin kannattaa laittaa mahdollisimman keskeiselle paikalle lattialle, takaosa seinää vasten (kuvat 2-3).
- Ilmanpuhdistin voidaan kiinnittää myös seinälle (kuva 4).
- Liitosjohdon ylimääräinen osa voidaan kiertää piiloon laitteen taakse (kuva 1).
- Samaan huoneeseen voidaan laittaa useampi kuin yksi ilmanpuhdistin. Näin kannattaa tehdä, jos huone on kovin suuri ja/tai muodoltaan epäsäännöllinen. Siinä tapauksessa laitteet on paras sijoittaa samaa seinää vasten mutta mahdollisimman kauas toisistaan.
- Ilman tehokkaaseen puhdistamiseen riittää:
  - yksi ilmanpuhdistin HR 4322 huoneeseen/tilaan, jonka lattiapinta-ala on enintään 30 m<sup>2</sup> (75 m<sup>3</sup>).
  - yksi ilmanpuhdistin HR 4332 huoneeseen/tilaan, jonka lattiapinta-ala on enintään 50 m<sup>2</sup> (120 m<sup>3</sup>).

- Älä peitä ilmanotto- tai ilmanpoistoaukkoja (kuva 5).
- Käytettäessä lämmitintä ilmanpuhdistin on sijoitettava siten, että sen synnyttämä ilmavirta kulkee samansuuntaisesti lämmittimen virtauksen kanssa. Laita sen tähden ilmanpuhdistin lämmittimen tai muun lämpölähteen viereen (kuvat 6-7).



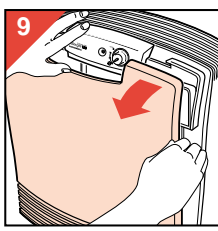
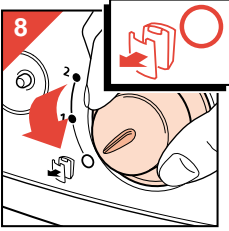
- Varsinkin allergisten ihmisten kannattaa hankkia ilmanpuhdistin sekä makuuhuoneeseen että olohuoneeseen ja pitää ne käynnissä jatkuvasti.

## Ilmanpuhdistimen käyttö

- Kun haluat pitää huoneen ilman koko ajan puhtaana, kannattaa laite pitää jatkuvasti käynnissä pienellä (1) tai normaalilla (2) nopeudella.
- Jos haluat puhdistaa ilman nopeasti, aseta nopeudenvälitsin asentoon "turbo" ja vaihda valitsin asentoon 1 tai 2 noin puolen tunnin kuluttua.
- Tarkasta säännöllisesti milloin suodattimet on syytä puhdistaa tai vaihtaa.

## Ilmanpuhdistimen avaaminen

Etulevyssä oleva turvalukko estää etulevyn avaamisen ilmanpuhdistimen ollessa käynnissä. Turvalukko estää myös laitteen käynnistämisen etulevyn ollessa pois paikaltaan.

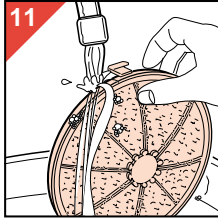
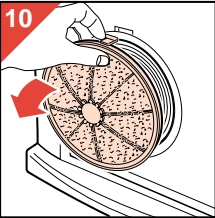


- Aseta nopeudenvälitsin asentoon O (kuva 8).
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Irrota etulevy vetämällä sitä toisesta reunasta itseesipäin (kuva 9).

### Esisuodattimen ja Rota-suodattimen puhdistus

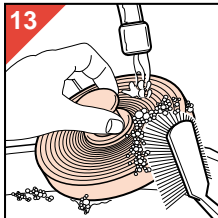
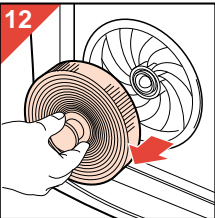
- Puhdista esisuodatin ja Rota-suodatin vähintään joka toinen kuukausi ja useammin, jos laite alkaa pitää kovempaa ääntä tai sitä pidetään huoneessa, jossa tupakoidaan.

Esisuodatin:

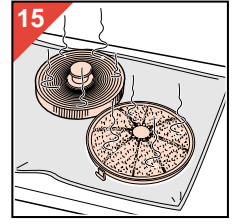
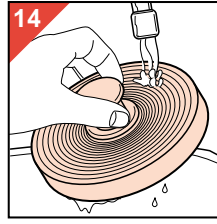


- Poista esisuodatin (kuva 10).
- Puhdista esisuodatin pesemällä (kuva 11) tai imuroimalla.

Rota-suodatin:

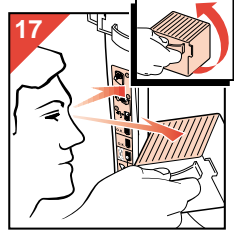
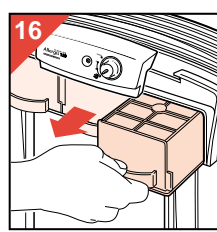


- Poista Rota-suodatin (kuva 12).
- Puhdista Rota-suodatin pesemällä (kuva 13) tai imuroimalla. Rota-suodatin voidaan myös pestä astianpesukoneessa.

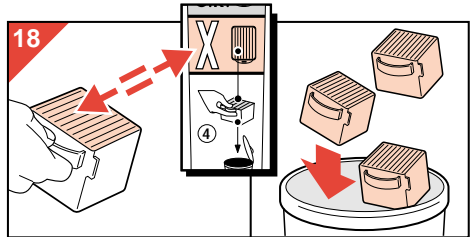


- Jos käytät pesuainetta, huuhtelee suodattimet kunnolla (kuva 14).
- Anna suodattimien kuivua itsestään (kuva 15).
  - Laita suodattimet paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.
  - Paina Rota-suodatin kunnolla paikalleen, niin että kuulet napsahduksen.

### HEPA-suodattimien tarkastus/vaihto



- Poista HEPA-suodattimet ilmanpuhdistimesta (kuva 16).
- Käännä HEPA-suodattimet ylösalaisin ja vertaa niiden alapinnan väriä HEPA-suodattimen vaihtoilmaisimen väreihin (F) (kuva 17).



- Vaihda HEPA-suodattimet, kun niiden alapinnan väri vastaa ilmaisimen tummintaa harmaata väriä (kuva 18).
- Tarkasta suodattimet heti, jos laite alkaa pitää kovempaa ääntä. Jos ilmanpuhdistinta pidetään huoneessa, jossa tupakoidaan, HEPA-suodattimet voidaan joutua vaihtamaan useammin.

- **Huom.** Uusia HEPA-suodattimia on saatavissa tuotenumeroilla HR 4920.

Jos lämpötilanrajoitin katkaisee toiminnan uudelleen, on syytä toimittaa laite huoltoon tarkastettavaksi.

## Lämpötilanrajoitin

Laitteen sisäänrakennettu lämpötilanrajoitin pysäyttää tuulettimen moottorin, jos tämä kuumenee liikaa, mikä estää vahinkojen sattumista ja vähentää turvallisuusrisiä. Merkkivalo jää palamaan osoittaen, että laite on edelleen kytketty toimintaan ja liitetty sähköverkkoon.

Jos näin tapahtuu:

- Aseta nopeudenvälitsin asentoon O (= katkaistu).
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
- Anna moottorin jäähtyä (noin 15 minuuttia).
- Avaa laite. Tarkasta, että suodattimet eivät ole tukossa eikä mikään häiritse ilmankiertoa.
- Tarkasta, että Rota-suodatin pääsee pyörimään vapaasti kädellä liikuttaessa (kuva 19).
- Sulje laite. Yhdistä pistotulppa takaisin pistorasiaan ja käynnistä laite.



Oikeus muutoksiin varataan.

## Tekniset tiedot

	HR 4322	HR 4332
<b>Tehontarve</b> (maks.asennossa)	70 W	80 W
<b>CADR</b> (maks.asennossa)		
- pöly	126 m <sup>3</sup> /t	153 m <sup>3</sup> /t
- siitepöly	135 m <sup>3</sup> /t	164 m <sup>3</sup> /t
- eläinpöly	132 m <sup>3</sup> /t	160 m <sup>3</sup> /t
- homeitiöt	135 m <sup>3</sup> /t	164 m <sup>3</sup> /t
<b>Suodattimet:</b>		
- esisuodatin	1	1
- Rota-suodatin	1	1
- HEPA-suodatin	2	3
<b>HEPA-suodattimen tuotenumero</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Huoneen enimmäiskoko</b>	30m <sup>2</sup> /75m <sup>3</sup>	50m <sup>2</sup> /120m <sup>3</sup>

## Ελληνικά

### Προσοχή

- Διαβάστε τις οδηγίες προσεκτικά πριν από τη χρήση της συσκευής.
- Μη βάζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρό περιβάλλον.
- Η συσκευή επηρεάζει την κυκλοφορία του αέρα στο δωμάτιο που χρησιμοποιείται. Συνιστάται να μη χρησιμοποιείται η συσκευή δίπλα σε φλόγες.
- Να βγάζετε πάντα τη συσκευή από τη πρίζα του τοίχου πριν την ανοίξετε ή πριν αρχίσετε τον καθαρισμό της.
- Μην ακουμπάτε τα κινητά μέρη όταν ανοίγετε τη συσκευή. Αφήστε το φίλτρο Rota να σταματήσει μόνο του.
- Κρατάτε το καλώδιο παροχής μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο παροχής αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips, καθώς απαιτούνται ειδικά εργαλεία και/ή ανταλλακτικά για την επισκευή.

Ο καθαρός αέρας στο σπίτι σας είναι απαραίτητος για την αποφυγή αλλεργιών που προκαλούνται από την εισπνοή. Η Συσκευή Καθαρισμού Αέρα της Philips θα σας βοηθήσει να αφαιρέσετε αποτελεσματικά τα φερόμενα από τον αέρα σωματίδια. Τα σωματίδια αυτά περιλαμβάνουν επίσης αλλεργιογόνα,, όπως είναι η σκόνη στο σπίτι, η γύρη και τα αλλεργιογόνα κατοικίδιων ζώων καθώς και ιοί, βακτηρίδια και σπόροι μούχλας.

Κατά τη σύγκριση των συσκευών καθαρισμού αέρα, διαπιστώνεται ότι χρησιμοποιούνται πολλοί όροι από τους προμηθευτές για να δηλώσουν τόσο αποτελεσματικές είναι οι συσκευές τους. Το μέτρο που δείχνει καλύτερα την αποτελεσματικότητα μιας συσκευής καθαρισμού αέρα είναι ο Ρυθμός Παροχής Καθαρού Αέρα (CADR). Γενικά, μια συσκευή καθαρισμού αέρα με υψηλό CADR θα αφαιρέσει τα σωματίδια που υπάρχουν στον αέρα γρηγορότερα από μια με μικρότερο CADR.

### Πρόσθετα μέτρα

- Σε αστικές περιοχές: έχετε τα παράθυρά σας κλειστά κατά τις ώρες μεγάλης κυκλοφορίας και όταν τα εργοστάσια κλπ. μολύνουν τον αέρα.
- Καθαρίζετε τακτικά το σπίτι σας με ηλεκτρική σκούπα. Τα σκληρά δάπεδα είναι καλύτερα από τις μοκέτες.
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικά καλύμματα και σεντόνια για να ελαχιστοποιηθεί η ποσότητα αλλεργιογόνων σκόνης σπιτιού που εξέρχεται από τα στρώματα και τις κουβέρτες.

### Πώς λειτουργεί η Συσκευή Καθαρισμού Αέρα της Philips;

Η συσκευή καθαρισμού αέρα αναρροφά τον αέρα μέσα από το μπροστινό της τμήμα και από τις δύο πλευρές. Ο αναρροφημένος αέρας φιλτράρεται από τη συσκευή καθαρισμού αέρα. Μετά το φιλτράρισμα, καθαρός αέρας εξέρχεται από το άνω τμήμα της συσκευής. Για την αφαίρεση και των μικρότερων σωματιδίων από τον αέρα, η συσκευή καθαρισμού αέρα έχει εξοπλιστεί με ένα μοναδικό σύστημα φίλτρου 3 σταδίων.

#### ❶ Προφίλτρο

Το πλενόμενο προφίλτρο πιάνει τα μεγάλα σωματίδια που υπάρχουν στον αέρα όπως είναι το χνούδι, οι τρίχες, κλπ.

#### ❷ Φίλτρο Rota

Αυτό το περιστρεφόμενο φίλτρο πιάνει σωματίδια έως και 2 μικρά σε μέγεθος (για παράδειγμα τη γύρη). Όταν ένα σωματίδιο εισέρχεται σε έναν από τους αεραγωγούς του φίλτρου, πιέζεται προς τον τοίχο του αεραγωγού λόγω της φυγόκεντρης δύναμης. Στον αέρα αυτόν επιτρέπεται να περάσει μέσα από τον αεραγωγό ενώ το σωματίδιο παραμένει πίσω μέσα στο φίλτρο. Το φίλτρο Rota είναι πλενόμενο.

#### ❸ Φίλτρα HEPA

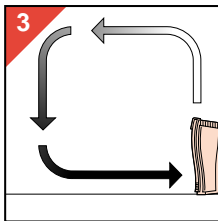
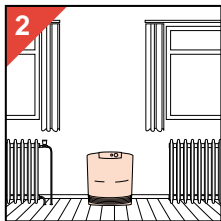
Τέλος, τα φίλτρα HEPA αφαιρούν όλα τα υπόλοιπα σωματίδια από τον αέρα, ιδιαίτερα τα μικρά σωματίδια. Το φίλτρο είναι κατασκευασμένο από ίνες υάλου δεμένες τόσο πολύ κοντά μαζί ώστε να εμποδίζουν και στα πάρα πολύ μικρά σωματίδια να περουν από το φίλτρο. Στα περισσότερα χειρουργεία των νοσοκομείων χρησιμοποιούνται φίλτρα ίδιου τύπου.



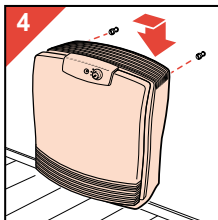
## Γενική περιγραφή (εικ. 1)

- A** Είσοδοι αέρα
- B** Προφίλτρο
- C** Κουμπί ασφαλείας για το φίλτρο Rota
- D** Φίλτρο Rota
- E** Φίλτρα HEPA
  - Τύπος HR 4322: 2 φίλτρα
  - Τύπος HR 4332: 3 φίλτρα
- F** Δείκτης αντικατάστασης φίλτρου HEPA
- G** Έλεγχος ταχύτητας
  - 0 = κλειστή
  - 1 = χαμηλή ταχύτητα
  - 2 = κανονική ταχύτητα
  - turbo = υψηλή ταχύτητα
- H** Ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας 'On' (αναμμένο)
- I** Έξοδος αέρα
- J** Λαβή
- K** Αποθήκευση καλωδίου

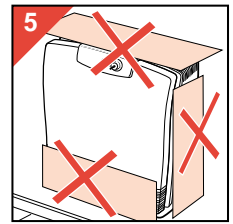
## Τοποθέτηση της συσκευής καθαρισμού αέρα



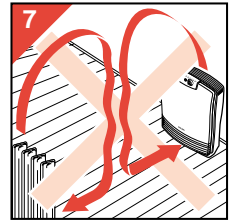
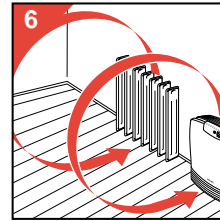
- Σαν κανόνας, η συσκευή καθαρισμού αέρα πρέπει να τοποθετείται στο δάπεδο σε κεντρική θέση με την πλάτη της στον τοίχο (εικ. 2-3).
- Μπορείτε επίσης να κρεμάσετε τη συσκευή καθαρισμού αέρα στον τοίχο (εικ. 4).
- Το επιπλέον καλώδιο μπορεί να αποθηκευτεί στο πίσω μέρος της συσκευής (εικ. 1).
- Είναι επίσης δυνατόν να χρησιμοποιηθούν περισσότερες από μία συσκευές καθαρισμού αέρα σε ένα δωμάτιο. Αυτό συνιστάται εάν το δωμάτιο είναι μεγάλο και/ή έχει ακανόνιστο σχήμα. Σε αυτή την περίπτωση είναι καλύτερα να τοποθετήσετε και τις δύο συσκευές στον ίδιο τοίχο, αλλά όσο γίνεται πιο μακριά η μία από την άλλη.
- Για σωστό καθαρισμό του αέρα σε ένα δωμάτιο, συνιστάται να χρησιμοποιείτε:



- μια συσκευή καθαρισμού αέρα HR 4322 για δωμάτια με επιφάνεια έως 30 μ<sup>2</sup> (75 μ<sup>3</sup>).
- μια συσκευή καθαρισμού αέρα HR 4332 για δωμάτια με επιφάνεια έως 50 μ<sup>2</sup> (120 μ<sup>3</sup>).



- Μην καλύπτετε ποτέ τις εισόδους και την έξοδο του αέρα (εικ. 5).
- Όταν χρησιμοποιείτε συσκευή θέρμανσης: τοποθετήστε τη συσκευή καθαρισμού αέρα με τέτοιο τρόπο ώστε η ροή του αέρα που προκαλείται από τη συσκευή να συμπίπτει με τη ροή αέρα εκ μεταφοράς της συσκευής θέρμανσης. Πρέπει επομένως να τοποθετήσετε τη συσκευή καθαρισμού αέρα δίπλα στο καλοριφέρ ή σε άλλη συσκευή θέρμανσης (εικ. 6-7).



- Συνιστάται ιδιαίτερα σε άτομα που υποφέρουν από αλλεργίες να τοποθετήσουν μια συσκευή καθαρισμού αέρα στο καθιστικό καθώς και στο υπνοδωμάτιο ώστε να λειτουργούν συνεχώς και οι δύο συσκευές καθαρισμού αέρα.

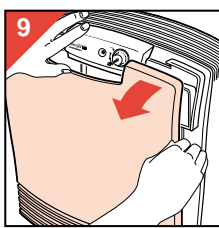
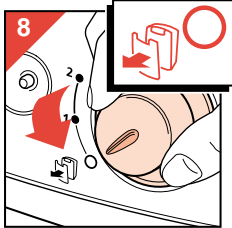
## Χρήση της συσκευής καθαρισμού αέρα

- Για συνεχή παροχή καθαρού και φρέσκου αέρα στο δωμάτιό σας, λειτουργείτε τη συσκευή συνεχώς σε χαμηλή (1) ή κανονική (2) ταχύτητα.
- Για γρήγορο καθαρισμό αέρα, ρυθμίστε το διακόπτη ταχύτητας στην υψηλή ταχύτητα και γυρίστε το διακόπτη στην ταχύτητα 1 ή 2 μετά από περίπου 30 λεπτά.
- Ελέγχετε τακτικά εάν χρειάζεται να καθαριστούν και/ή να αντικατασταθούν τα φίλτρα.

## Ανοίγμα της συσκευής καθαρισμού αέρα

Σημειώστε ότι το μπροστινό τμήμα της

συσκευής καθαρισμού αέρα διαθέτει μια αυτόματη ασφάλεια η οποία καθιστά αδύνατο να ανοίξετε τη συσκευή ενώ αυτή λειτουργεί. Η αυτόματη ασφάλεια διασφαλίζει ότι δεν μπορείτε να ανάψετε τη συσκευή όταν έχει αφαιρεθεί το μπροστινό τμήμα.

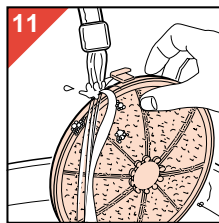
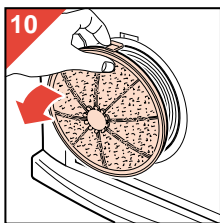


- Θέστε το διακόπτη ταχύτητας στο Ο (εικ. 8).
- Αφαιρέστε το καλώδιο από την πρίζα του τοίχου.
- Αφαιρέστε το μπροστινό τμήμα της συσκευής τραβώντας το προς τα εσάς στη μια πλευρά (εικ. 9).

### Καθαρισμός του προφίλτρου και του φίλτρου Rota

- Καθαρίζετε το προφίλτρο και το φίλτρο Rota τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο μήνες και πιο συχνά εάν η συσκευή γίνει πιο θορυβώδης και εάν χρησιμοποιείται σε δωμάτιο όπου υπάρχουν καπνιστές.

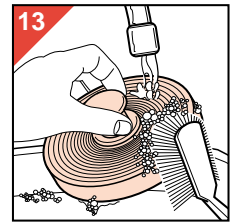
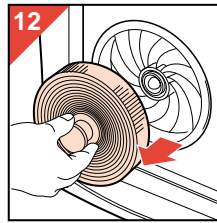
#### Προφίλτρο:



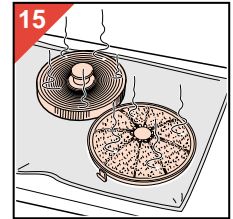
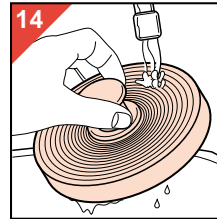
- Αφαιρέστε το προφίλτρο (εικ. 10).
- Καθαρίστε το προφίλτρο πλένοντας το (εικ. 11) ή καθαρίζοντάς το με την ηλεκτρική σκούπα.

#### Φίλτρο Rota:

- Αφαιρέστε το φίλτρο Rota (εικ. 12).
- Καθαρίστε το φίλτρο Rota πλένοντάς το (εικ. 13) ή καθαρίζοντάς το με την



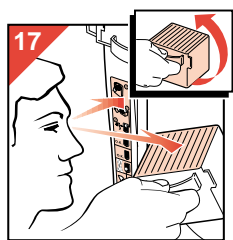
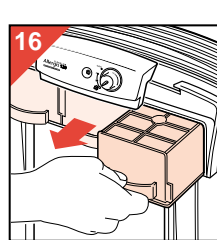
ηλεκτρική σκούπα. Το φίλτρο Rota μπορεί επίσης να καθαριστεί σε πλυντήριο πιάτων.



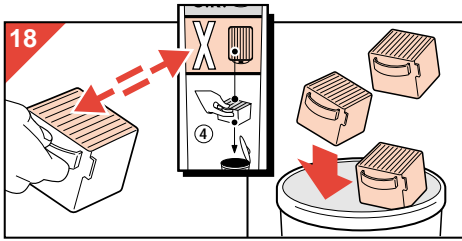
Εάν έχετε χρησιμοποιήσει υγρό καθαρισμού, ξεπλύνετε τα φίλτρα με καθαρό νερό (εικ. 14).

- Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν φυσικά (εικ. 15).
- Προχωρήστε με την αντίθετη σειρά και κατεύθυνση για να βάλετε πάλι τα φίλτρα στη συσκευή.
- Πιέστε το φίλτρο Rota σταθερά μέχρι να δέσει στη θέση του.

#### Ελεγχος/αντικατάσταση φίλτρα HEPA



- Αφαιρέστε τα φίλτρα HEPA από τη συσκευή καθαρισμού αέρα (εικ. 16).
- Αναποδογυρίστε τα φίλτρα HEPA και συγκρίνετε το χρώμα του κάτω τμήματός τους με τα χρώματα στο δείκτη αντικατάστασης του φίλτρου HEPA (F) (εικ. 17).
- Αντικαθιστάτε τα φίλτρα HEPA όταν το χρώμα του κάτω τμήματός τους αντιστοιχεί



στην πιο σκούρα απόχρωση του γκρι στο δείκτη αντικατάστασης του φίλτρου HEPA (εικ. 18).

- Ελέγξτε αμέσως τα φίλτρα εάν η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο. Εάν η συσκευή καθαρισμού αέρα χρησιμοποιείται σε δωμάτιο με καπνιστές μπορεί να χρειάζεται να αντικαθιστάτε τα φίλτρα HEPA πιο συχνά.
- **Σημείωση:** καινούργια φίλτρα HEPA διατίθενται από τον αντιπρόσωπό σας με τον κωδικό HR 4920.

### Αυτόματη ασφάλεια διακοπής για την αποφυγή υπερθέρμανσης

Για την αποφυγή βλάβης στη συσκευή λόγω υπερθέρμανσης και για τον περιορισμό κινδύνων, η αυτόματη ασφάλεια διακοπής διασφαλίζει ότι ο κινητήρας έχει κλείσει όταν υπερθερμαίνεται.

Για να φανεί ότι η συσκευή είναι ακόμα αναμμένη και συνδεδεμένη στην κύρια

παροχή, το ενδεικτικό λαμπάκι θα συνεχίσει να είναι αναμμένο.

Εάν συμβεί αυτό:

- Θέστε το διακόπτη ταχύτητας στο O (= κλειστός).
- Αφαιρέστε το καλώδιο της συσκευής καθαρισμού αέρα από την πρίζα.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει (περίπου 15 λεπτά).
- Ανοίξτε τη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα δεν είναι καλυμμένα ή φραγμένα και ότι δεν παρεμποδίζεται η ροή του αέρα.
- Ελέγξτε ότι το φίλτρο Rota μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα γυρνώντας το με το χέρι σας (εικ.19).
- Κλείστε τη συσκευή. Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα του τοίχου και ανοίξτε πάλι τη συσκευή.



Εάν η αυτόματη ασφάλεια διακοπής ενεργοποιηθεί ξανά, συνιστάται να πάτε τη συσκευή σας στον αντιπρόσωπό σας για τεχνικό έλεγχο.

### Προδιαγραφές/Τεχνικά χαρακτηριστικά

	HR 4322	HR 4332
<b>Κατανάλωση ρεύματος</b> (υψηλότερη ρύθμιση)	70 W	80 W
<b>CADR</b> (υψηλότερη ρύθμιση)		
- σκόνη	126 μ³/ώρα	153 μ³/ώρα
- γύρη	135 μ³/ώρα	164 μ³/ώρα
- αλλεργιογόνα κατοικίδιων ζώων	132 μ³/ώρα	160 μ³/ώρα
- σπόροι μούχλας	135 μ³/ώρα	164 μ³/ώρα
<b>Σύστημα φιλτραρίσματος:</b>		
- Προφίλτρο	1	1
- Φίλτρο Rota	1	1
- Φίλτρο HEPA	2	3
<b>Αριθμός φίλτρων HEPA που αλλάζουν</b>	HR 4920	HR 4920
<b>Μέγιστο μέγεθος δωματίου</b>	30m²/75μ³	50m²/120μ³

